

HECHT® 6422

made for garden



ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG / PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

BG

БЕНЗИНОВА МАШИНА ЗА

DE

ЦЕПЕНЕ НА ДЪРВА

CS

BENZIN-HOLZSPALTER

MOTOROVÁ ŠTÍPAČKA

SK

MOTOROVÁ ŠTÍPAČKA

PL

ŁUPARKA SPALINOWA

HU

BENZINMOTOROS RÖNKHASÍTÓ

BG ПОЗДРАВЛЕНИЯ ЗА ПОКУПКАТА НА ПРОДУКТА С МАРКАТА HECHT. Това ръководство съдържа важна информация относно безопасността, инсталирането, експлоатацията, поддръжката, съхранението и Отстраняване на неизправности. Съхранявайте това ръководство на сигурно място, за да можете да намерите информация в бъдеще или за други потребители. Предвид постоянното технологично развитие и адаптиране към най-новите взискателни стандарти на ЕС, техническите и дизайнерски промени могат да бъдат извършени без предварително известие. Снимките са само с илюстративна цел и може да не съвпадат точно със самия продукт. Не е възможно да се предават правни искове, свързани с това ръководство за оператора. В случаи на съмнение, свържете се с вносителя или търговеца на дребно.

DE WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF EINES PRODUKTES DER MARKE HECHT. Dieses

Handbuch enthält wichtige Hinweise zur Sicherheit, zum Aufbau, zur Bedienung, zur Wartung, zur Lagerung und zur Fehlersuche bei Problemen. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf und stellen sie sicher, dass diese Informationen auch für andere Nutzer immer verfügbar sind. Angesichts der ständigen technologischen Weiterentwicklungen und Anpassungen an die neuesten EU Standards können technische und optische Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchgeführt werden. Die Bilder in diesem Handbuch dienen nur zur Veranschaulichung und können vom gelieferten Produkt abweichen. Es können keine Rechtsansprüche im Bezug auf die Betriebsanleitung geltend gemacht werden. Kontaktieren Sie Ihren Händler bei Unklarheiten, Fragen oder im Zweifelsfall.

CS GRATULUJEME VÁM K NÁKUPU VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod obsahuje dôležité

informace o bezpečnosti, montáži, provozu, údržbě, uskladnění a řešení případných problémů, proto je dobré uschovejte pro možnost vyhledání informací v budoucnu a pro další uživatele. Vzhledem k stálemu vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobcích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie použité v manuálu jsou pouze ilustrační a nemusí se přesně shodovat s dodaným výrobkem. Nelze uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodom k obsluze. V případě nejasností kontaktujte dovozce nebo prodejce.

SK GRATULUJEME VÁM K NÁKUPU VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod obsahuje dôležité informácie o bezpečnosti, montáži, prevádzke, údržbe, uskladnení a riešení prípadných problémov, preto ho dobre uschovajte pre možnosť vyhľadania informácií v budúcnosti a pre ďalších užívateľov. Vzhľadom k stálemu technickému vývoju a prispôsobaniu najnovším náročným normám EÚ môžu byť robené technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie použité v manuále sú len ilustračné a nemusia sa presne zhodovať s dodaným výrobkom. Nie je možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhe. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

PL GRATULUJEMY ZAKUPU PRODUKTU MARKI HECHT. Przedkładana instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa, montażu, eksploatacji, konserwacji, przechowywania oraz usuwania ewentualnych usterek. W związku z tym instrukcję należy odpowiednio przechować w celu umożliwienia wyszukania informacji w przyszłości oraz dla jej stosowania przez dalszych użytkowników. Ze względu na ciągły rozwój oraz proces dostosowywania do najnowszych, wymagających norm Unii Europejskiej, w wyrobach mogą być wprowadzone zmiany techniczne i graficzne bez wcześniejszego zawiadamiania. Fotografie zastosowane w instrukcji mają jedynie charakter obrazowy i nie muszą dokładnie zgadzać się z dostarczoną maszyną. Wykluczone są jakiekolwiek roszczenia prawne związane z przedkładaną instrukcją obsługi. W przypadku wątpliwości należy kontaktować się z importerem lub ze sprzedawcą.

HU KÖSZÖNÜK ÖNNEK, HOGY MEGVÁSÁROLTA A HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET. A jelen használati útmutató fontos biztonsági, szerelési, üzemeltetési, karbantartási, tárolási és hibaelhárítási információkat tartalmaz. Az útmutatótől származó megfelelés miatt a termékek műszaki tulajdonságait és kivitelét előzetes bejelentés nélkül is megváltoztathatjuk. Az útmutatóban használt képek csak tájékoztató jellegűek, azok eltérhetnek a ténylegesen megvásárolt terméktől. A használati útmutatóval kapcsolatban minden jogi igényt elutasítunk. Bizonytalanság esetén vegye fel a kapcsolatot a gép importörével vagy eladójával.



BG Преди първата операция, моля, прочетете внимателно ръководството на собственика!

DE Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!

CZ Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!

SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!

PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!

HU A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

БЪЛГАРСКИ

ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА.....	4
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО.....	8
СПЕЦИФИКАЦИИ.....	21
СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	24
ПРЕПОРЪЧТЕЛНИ АКСЕСОАРИ.....	30
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА.....	31
ПРЕВОД НА ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪТВЕТСТВИЕ.....	184
РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ.....	186
ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ЗАПОЗНАВНАЕ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО.....	187

DEUTSCH

MASCHINENBESCHREIBUNG	4
ILLUSTRIERTER LEITFADEN	8
TECHNISCHE DATEN	21
SICHERHEITSSYMBOLE	24
EMPFOHLENES ZUBEHÖR	30
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG	55
ÜBERSETZUNG DER EU/ EG-KONFORMITÄTserklärung	184
ERSATZTEILE	186

ČESKY

POPIS STROJE	4
OBRÁZOVÁ PRÍLOHA	8
SPECIFIKACE	21
BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY	24
DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVÍ	30
NÁVOD K POUŽITÍ	81
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODE	184
NÁHRADNÍ DÍLY	186
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZARIENÍ	187

SLOVENSKY

POPIS STROJA	4
OBRÁZOVÁ PRÍLOHA	8
ŠPECIFIKÁCIA	21
BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY	24
DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO	30
NÁVOD NA POUŽITIE	106
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE	184
NÁHRADNÉ DIELY	186
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA	187

POLSKI

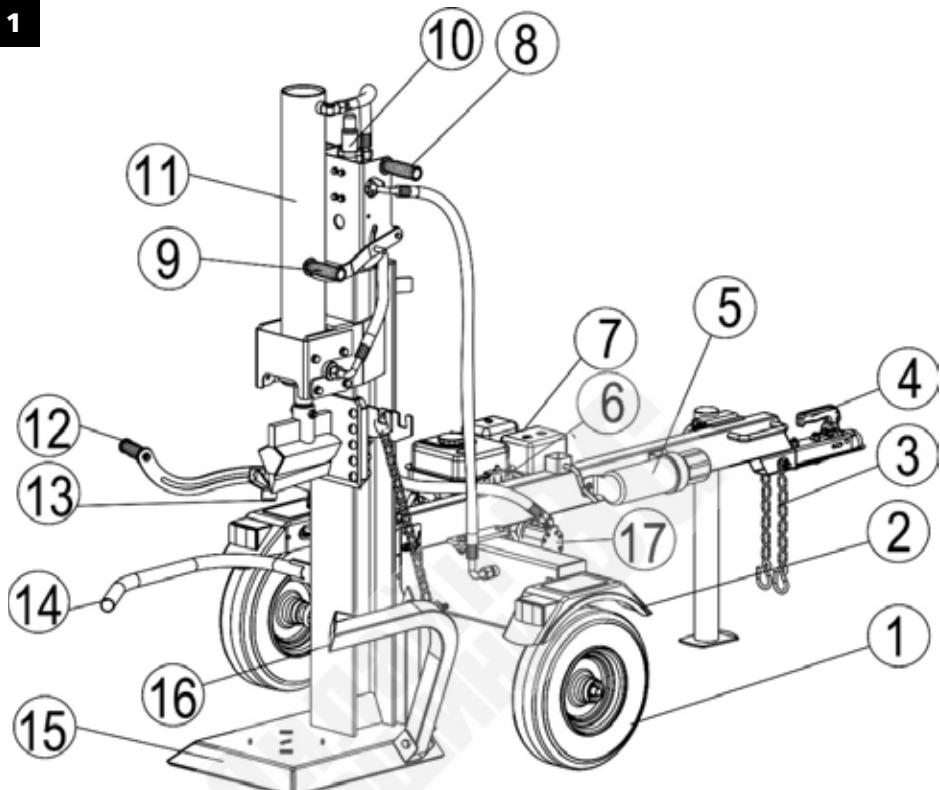
OPIS URZĄDZENIA	4
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE	8
DANE TECHNICZNE	21
SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA	24
ZALECANE WYPOSAŻENIE	30
INSTRUKCJE OBSŁUGI	131
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/ WE	184
CZĘŚCI ZAMIENNE	186
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSP- LOTACJĄ URZĄDZENIA	187

MAGYAR

A GÉP RÉSZEI	4
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ	8
SPECifikáció	21
JELEK A GÉPEN	24
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK	30
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	158
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA	184
PÓTALKATRÉSZEK	186
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA	187

ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА / MASCHINENBESCHREIBUNG / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI

1



	BG SK	DE PL	CS HU
1.	Джанти с гуми - максимална номинална скорост 45 км/ч при теглене Kolesá s pneumatikami – Maximálna menovitá rýchlosť pri zatažení 45 km/h	Räder mit Reifen – Die maximale Nenngeschwindigkeit beim Ziehen ist 45 km/h. Koła z oponami - Maksymalna prędkość nominalna przy ciągnięciu 45 km/h	Kola s pneumatikami - Maximální jmenovitá rychlosť při tažení 45 km/h Kerekek a gumiabroncsokkal - Maximális névleges sebesség vontatáskor 45 km/h
2.	Калник Blatník	Kotflügel Błotnik	Blatník Sárvédő
3.	Предпазни вериги - предотвратяват освобождаването на цепенния труп при теглене и откачването на теглечното устройство Bezpečnostné reťaze – zabraňujú uvoľneniu štiepačky pri záťaži a rozpojení tāžného zariadenia	Sicherheitsketten – schützt vor dem Lösen des Spalters beim Ziehen und dem Lösen der Zugvorrichtung Łańcuchy bezpieczeństwa - uniemożliwiają poluzowanie łuparki przy ciągnięciu i rozłączenie urządzenia sprzągającego	Bezpečnostní řetězy - zabraňují uvolnění štípače při tažení a rozpojení tažného zařízení. Biztonsági láncok – Megakadályozza a rönhaxisító leakkadását vontatáskor és a vontató szerkezet szétkapcsolását

	BG SK	DE PL	CS HU
4.	Приемник на теглича - за сачми с диаметър 50 mm Prívesný klb – pre gulú s priemerom 50 mm	Anhängegelenk – für Kugeln mit einem Durchmesser von 50 mm Złączce przyczepy - do kuli o średnicy 50 mm	Přívěsný kloub - pro kouli o průměru 50 mm Vonózem – 50 mm átmérőjű vonóhoroghoz
	Водеща втулка - поставете водача в тази втулка Puzdro návodu – do tohto puzdra vložte návod na použitie	Anleitungshülle – geben Sie die Anleitung in diese Hülle Obudowa na instrukcję – do tej obudowy włożyć instrukcję obsługi	Pouzdro návodu – do tohto pouzdra vložte návod k použití Útmutató tokja – ebbe a tokba tegye a használati útmutatót
6.	Предпазен превключвател - изключва запалването, когато цепачката е в хоризонтално положение Bezpečnostný vypínač – vypne zapalovanie, pokiaľ je štiepačka vo vodorovnej polohe	Sicherheitsschalter – schaltet die Zündung ab, wenn der Spalter in einer waagerechten Position ist Wyłącznik bezpieczeństwa - wyłączy zapłon, jeśli łuparka jest w położeniu poziomym	Bezpečnostní vypínač - vypne zapalování, pokud je štípač ve vodorovné poloze Biztonsági kapcsoló – kikapcsolja a gyújtást, ha a rönkhasító vízszintes helyzetben van
	Двигател - двигател с въздушно охлаждане с 208 ccm (задвижка хидравличната помпа) Motor – vzduchom chladený motor s objemom 208 cm3 (poháňa čerpadlo hydrauliky)	Motor – luftgekühlter Motor mit einem Hubraum von 208 ccm (treibt die Pumpe der Hydraulik an) Silnik - chłodzony powietrzem silnik o pojemności 208 ccm (napędza pompę hydrauliczną)	Motor - vzduchem chladený motor o objemu 208 ccm (poháni čerpadlo hydrauliky) Motor – léghűtéses motor 208 cm ³ hengerűrtartalommal (a hidraulika szivattyú meghajtása)
7.	Дръжка - за боравене с машината Rukoväť - pre manipuláciu so strojom	Griff – zur Manipulation mit der Maschine Uchwyty - do manipulacji z urządzeniem	Rukojeť - pro manipulaci se strojem Fogantyú – a gép mozgatására
	Разделяща дръжка (A) ** - натиснете тази ръкохватка заедно с дръжката B (12) надолу, за да започне да се движки надолу механизъмът на цепеция клин; натиснете нагоре, за да повдигнете клина с повдигащата скоба Rukoväť štiepania (A) ** – stlačením tejto rukováte spolu s rukoväťou B (12) dole, dáte do pohybu mechanizmus štiepacieho klinu, ktorý ide dole. Zatlačením nahor zdvihnete klin zároveň so zdvihacou konzolou	Spaltgriff (A) ** – durch das Drücken nach unten dieses Griffes zusammen mit dem Griff B (12), geben Sie den Mechanismus des Spaltkeils in Bewegung, welcher nach unten fährt. Durch ein Drücken nach oben heben Sie gleichzeitig den Keil und die Hebekonsole an Uchwyty łupania (A) ** – naciskając ten uchwyty razem z uchwytem B (12) w dół, poruszysz mechanizm klinu rozszczepiającego, który zjedzie w dół. Naciskając do góry podniesiesz klin razem z podnośnikiem	Rukojeť štípání (A) ** – stlačením této rukojeti spolu s rukojetí B (12) dolů, dáte do pohybu mechanismus štípacího klínu, který sjede dolů. Zatlačením nahoru zvednete klín zároveň se zvedací konzolou Hasítás fogantyúja (A) ** – ha ezt a fogantytút a B fogantyúval együtt lefelé nyomja (12), mozgásba hozza a hasítóék mozgató mechanizmusát, ami lefelé megy. Felfelé emeléskor megemeli az éket az emelő konzolával együtt
10.	Управляващ клапан - контрол Riadiaci ventil - ovládanie	Steuerventil - Bedienung Zawór sterujący - sterowanie	Řídící ventil - ovládání Vezérlő szelep - vezérlés
	Бутален цилиндър - 4" ход на пробиване 23-1 / 4" ход, номинално налягане 3600 psi Valec piestu - 4 " vŕtanie zdvih 23-1 / 4" zdvih, menovitý tlak 3600 psi	Kolbenzylinder - 4" Bohrung Hub 23-1 / 4" Hub, Nenndruck 3600 Psi Cylinder tloku - 4 " średnica skok 23-1 / 4" skok, ciśnienie nominalne 3600 psi	Válec pístu - 4 " vrtání zdvih 23-1 / 4" zdvih, jmenovitý tlak 3600 psi. Munkahenger – 4 „ furat löket 23-1 / 4" löket, névleges nyomás 3600 psi
11.	Разделяща дръжка (B) - натиснете надолу заедно с дръжката 9 Rukoväť štiepania (B) - Zatlačte dole spolu s rukoväťou č 9	Spaltgriff (B) – drücken Sie ihn zusammen mit dem Griff Nr. 9 herunter Uchwyty łupania (B) - naciśnij w dół razem z uchwytem nr 9	Rukojeť štípání (B) - Zatlačte dolů spolu s rukojetí č 9 Hasítás fogantyú (B) – Nyomja lefelé a 9. sz. fogantyúval együtt

	BG SK	DE PL	CS HU
13.	Дървен фиксатор - държи трупа, след като е разделен Pridržovač polien – pridrží poleno po jeho rozdelení	Scheithalter – hält das Scheit in dessen Position Uchwyt przytrzymujący pieniek – Utrzyma pieniek po jego rozdzieleniu	Přidržovač špalku – Přidrží špalek po jeho rozdělení Rön rögzítő – Megtartja a rönköt, miután széthasadt
14.	Предпазна рамка Ochranná obruč	Schutzreifen	Ochranná obruč
15.	Подпора Nosník	Träger	Nosník
16.	Повдигаща скоба Zdvíhacia konzola	Hebekonsole	Zdvihací konzola
17.	Маслена помпа Olejové čerpadlo	Ölpumpe	Olejové čerpadlo
		Pompa olejowa	Olajszivattyúk

BG Note: * Натиснете тази дръжка за кратко; не е необходимо да го държите, когато веригата се повдига.

DE Hinweis: * Es ist ausreichend, diesen Griff kurz zu drücken und es ist nicht notwendig, ihn gedrückt zu halten, wenn sich die Kettenöse in Bewegung setzt.

CS Poznámka: * Tuto rukojet' stačí stlačit krátce a není potřeba ji držet, když se oko řetězu dá do pohybu.

SK Poznámka: * Túto rukoväť stačí stlačiť krátko a nie je potrebné ju držať, keď sa oko reťaze dá do pohybu.

PL Uwaga: * Uchwyt ten wystarczy naciśnąć krótko i nie ma potrzeby trzymać go, kiedy oko łańcucha zacznie się poruszać.

HU Rendelkezés: * Ezt a fogantyút elég röviden lenyomni, nem kell tartani, ha a láncszem mozgásba jön.

Note: ** Натиснете тази дръжка само за да повдигнете клина, ако не сте свалили повдигащата скоба (16).

DE Hinweis: ** Durch das Drücken dieses Griffes heben Sie nur den Kell an, wenn Sie die Hebekonsole (16) nicht nach unten gelassen haben.

CS Poznámka: ** Zatlačením na tuto rukojet' pouze zdvihnete klín, jestliže jste nespustili zvedací konzolu (16) dolů.

SK Poznámka: ** Zatlačením na túto rukoväť len zdvihnete klin, ak ste nespustili zdvíhaci konzolu (16) dole

PL Uwaga: ** Naciśkając na ten uchwyt, jeśli nie opuściłeś podnośnika w dół, podniesiesz wyłącznie klin (16).

HU Rendelkezés: ** Ezen fogantyú lenyomásával csak az éket meli meg, ha nem engedte le az emelő konzolt (16).



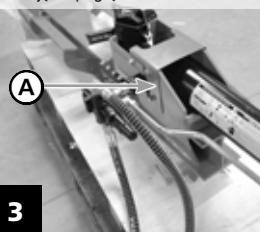
2

	BG SK	DE PL	CS HU
A.	Заглушител с предпазител Tlmič výfuku s mriežkou	Schalldämpfer mit Schutzgitter Tłumik wydechowy z kratą	Tlumič výfuku s mřížkou Kipufogódob ráccsal
B.	Въздушен филтър Vzduchový filter	Luftfilter Filtr powietrza	Vzduchový filtr Légszűrő
C.	Лост на газта Plynová páka	Gashebel Dźwignia gazu	Plynová páka Gázkar
D.	Лост за дросел Páka sýtiča	Chokehebel Dźwignia ssania	Páka sýtiče Fojtókar
E.	Горивен клапан Palivový kohút	Benzinhahn Zawór paliwa	Palivový kohout Üzemanyagcsap
F.	Стартерна дръжка Madlo štartéra	Seilzugstarter Uchwyt rozrusznika	Madlo startéru Indító fogantyú
G.	Капачка на резервоара за гориво Viečko palivovej nádrže	Tankdeckel Zakrętka zbiornika paliwa	Víko palivové nádrže Üzemanyag tartály fedele
H.	Резервоар за гориво Palivová nádrž	Kraftstofftank Zbiornik paliwa	Palivová nádrž Üzemanyag tartály
I.	Превключвател Spínač	Schalter Przełącznik	Spínač Kapsolót
J.	Отвор за пълнене на масло / измервателна пръчка Nalievaci otvor oleja / mierka	Öleinfüllöffnung / Ölpeilstab Zakrętka otworu wlewu oleju/miarka	Nalévací otvor oleje / měrka Olajbetöltő nyílás/mérőpálca
K.	Щепсел за източване на масло Skrutka pre vypustenie oleja	Ablassschraube Korek spustu oleju	Vypouštěcí zátka oleje Olajleeresztő csavar

ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО / ILLUSTRIERTER LEITFADEN /
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK
ZDJĘCIE / ÁBRÁS ÚTMUTATÓ

СЪДЪРЖАНИЕ НА ПАКЕТА / LIEFERUMFANG / OBSAH BALENÍ / OBSAH
BALENIA / ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA / A CSOMAGOLÁS TARTALMA

иллюстративно изображение /
 Illustrationsbild / ilustrační
 obrázek / ilustračný obrázok /
 zdjēcie pogľadové / illusztráció



3



	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
A.	Корпус на машината	Maschinenkörper	Tělo stroje
	Telo stroja	Korpus urządzienia	Gép teste
B.	Двигател	Motor	Motor
	Motor	Silnik	Motor
C.	Предпазна рамка + повдигаща скоба	Schutzreifen + Hebekonsole	Ochranná obrúč + zdvíhací konzola
	Ochranná obrúč + zdvíhacia konzola	Obręcz ochronna + podnośnik	Védő karima + emelő konzol
D.	Комплект крепежни елементи	Satz von Verbindungselementen	Sada spojovacího materiálu
	Sada spojovacieho materiálu	Zestaw łączników	Kötőelem készlet
E.	Хидравличен резервоар	Hydrauliköltank	Nádrž s hydraulickým olejem
	Nádrž s hydraulickým olejom	Zbiornik oleju hydraulicznego	Hidraulika olaj tartálya
F.	Вал	Deichsel	Oj
	Oje	Dyszel	Vonórúd
G.	Колело	Rad	Kolo
	Koliesko	Koło	Kerék
H.	Калник	Kotflügel	Blatník
	Blatník	Błotnik	Sárvédő
I.	Дръжки за управление	Bedienhebel	Ovládací páky
	Ovládacie páky	Uchwyt obsługowy	Kezelőkar
J.	Инструкции за употреба	Bedienungsanleitung	Návod k použití
	Návod na použitie	Instrukcja obsługi	Használati útmutató



BG Монтажът трябва да се извършва от най-малко 2 души по отношение натеглото на машината.

DE Es ist notwendig, die Montage aufgrund des Maschinengewichtes mit wenigstens 2 Personen durchzuführen.

CZ Montáž je vzhledem k váze stroje nutné provádět alespoň 2-ma osobami.

SK Montáž je vzhľadom k váhe stroja nutné vykonávať aspoň 2-mi osobami.

PL Ze względu na wagę urządzenie powinno być montowane przez co najmniej dwie osoby.

HU Az összeszerelést a gép szerkezetére való tekintettel legalább 2 személynek kell elvégznie.

BG НЕОБХОДИМИ ИНСТРУМЕНТИ: Гумена или дървена пръчка; Гаечни ключове: 13 мм, 16 мм, 17 мм, 18 мм, 19 мм, 24 мм, 27 мм; Голям регулируем гаечен ключ; Кръстосана отвертка; Клещи

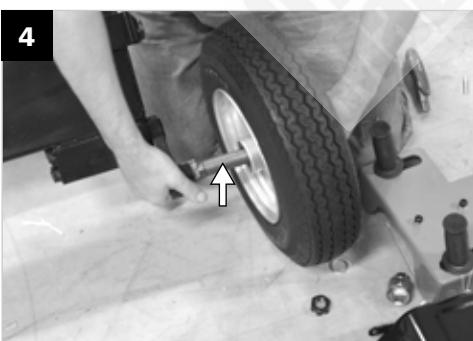
DE NOTWENDIGES WERKZEUG: Gummi- oder Holzhammer; Schlüssel 13 mm, 16 mm, 17 mm, 18 mm, 19 mm, 24 mm, 27 mm; Großer stellbarer Schlüssel; Kreuzschraubendreher; Zange

CS POTŘEBNÉ NÁŘADÍ: Gumová nebo dřevěná palice; Klíče 13 mm, 16 mm, 17 mm, 18 mm, 19 mm, 24 mm, 27 mm; Velký nastavitelný klíč; Křízový šroubovák; Klesce

SK POTREBNÉ NÁRADIE: Gumené alebo drevené kladivo; Klúče 13 mm, 16 mm, 17 mm, 18 mm, 19 mm, 24 mm, 27 mm; Veľký nastaviteľný kľúč; Krízový skrutkovač; Klesče

PL POTRZEBNE NARZĘDZIA: Gumowy lub drewniany młotek; Klucze 13 mm, 16 mm, 17 mm, 18 mm, 19 mm, 24 mm, 27 mm; Duży klucz nastawny; Śrubokręt krzyżakowy; Obcęgi

HU SZÜKSÉGES SZERSZÁMA: Gumi- vagy fakalapács; Kulcsok 13 mm, 16 mm, 17 mm, 18 mm, 19 mm, 24 mm, 27 mm; Nagy állítható kulcs; Csillagfejű csavarhúzó; Fogó

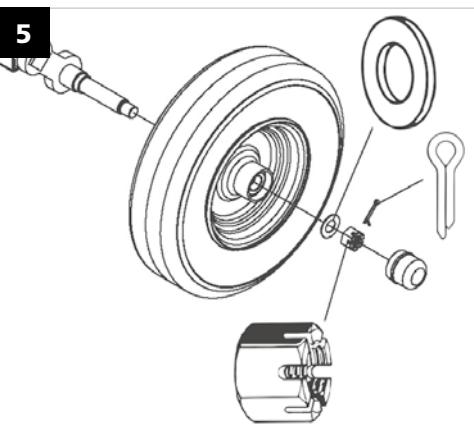


4

BG Колела: Пързнете колелото върху полуоста (с клапана навън). Внимавайте външният лагер да не изпадне по време на монтажа! Пързнете шайбата Ø20, завийте гайката M20x1,5 и фиксирайте с щифт. Накрая докоснете капачката на оста с помощта на. Използвайте черен пластмасов калъф, за да поставите капачката на колелото. Поставете калъфа върху капачката и използвайте гумената пръчка, за да докоснете капачката върху колелото. Следвайте същата процедура от другата страна.

DE Rad: Schieben Sie das Rad auf die Halbachse (mit dem Ventil nach außen). Geben Sie bei der Montage

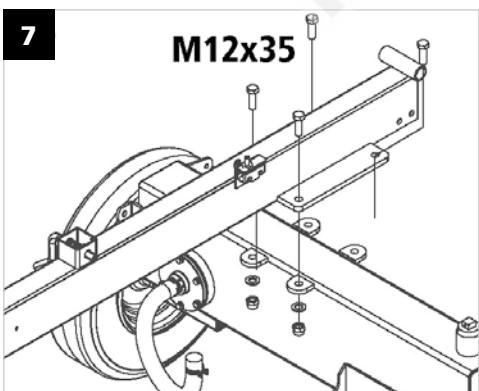
auf die Möglichkeit des Herausfallens des äußeren Kugellagers acht! Geben Sie die Unterlegscheibe Ø20 hinzu, schrauben Sie die Mutter M20x1,5 an und sichern Sie mit einem Splint. Klopfen Sie zum Schluss die Achsabdeckung an. Benutzen Sie zum Einrichten der Abdeckungen für die Radlagerung die schwarze Kunststoffhülle. Geben Sie die Hülle auf die Abdeckung und schlagen Sie sie mit einem Schlag auf das Rad. Gehen Sie an der zweiten Seite genauso vor.



6



HU Kerekek: Csúsztassa a kereket a fél tengelyre (szelleppel kifelé). Szerelés közben ügyeljen arra, nehogy a belső csapágy kiessen! Helyezze fel a Ø20 alátétet, tekerje fel a M20x1,5 anyát és biztosítsa sasszeggel. Végül tegye fel a tengely burkolatát. A keréksapágy burkolatának felhelyezéséhez használja a fekete műanyag tokot. A tokot húzza fel a burkolatra és gumikalapáccsal ütésekkel rögzítse a kerékre. A másik oldalon ugyanígy járjon el.



7

Cs Kola: Nasuňte kolo na poloosu (ventilkem ven). Při montáži dejte pozor na možnost vypadnutí vnějšího ložiska! Nasuňte podložku Ø20, našroubujte matici M20x1,5 a pojistěte závlačkou. Nakonec naklepněte krytku osy. Na usazení krytky uložení kola použijte černé plastové pouzdro. Pouzdro navlékněte na krytku a úderem gumové palice krytku naklepněte na kolo. Na druhé straně postupujte stejným způsobem.

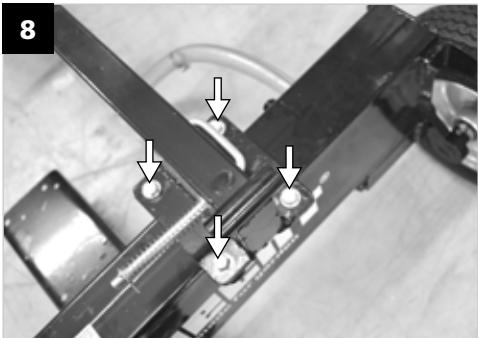
SK Kolesá: Nasuňte koleso na poloosu (ventilom von). Pri montáži dajte pozor na možnosť vypadnutia vonkajšieho ložiska! Nasuňte podložku Ø20, naskrutkujte maticu M20x1,5 a poistite závlačkou. Nakoniec naklepnite krytky osy. Na usadenie krytky uloženia kolesa použite čierne plastové puzdro. Puzdro navlečte na krytku a úderom gumeného kladiva krytku naklepnite na koleso. Na druhej strane postupujte rovnakým spôsobom.

PL Koła: Nasuń koło na półos (wentylem na zewnątrz). Przy montażu uważaj na możliwość wypadnięcia zewnętrznego łożyska! Nałożź podkładkę Ø20, przykręć nakrętkę M20x1,5 i zabezpiecz zawleczką. Na końcu wcisnij zatyczkę osi. Do nałożenia osłonki do przechowywania koła, użyj czarnej plastikowej obudowy. Obudowę nasuń na osłonkę i uderzając gumowym młotkiem, przybij obudowę do koła. Z drugiej strony postępuj w ten sam sposób.

BG Монтаж на теглича: Подгответе четири болта M12x35 с плоски шайби Ø12 и фиксиращи гайки M12. Прикрепете теглича към резервоара за масло с предния опорен крак, като използвате подгответия свързващ материал.

DE Montage der Deichsel: Bereiten Sie sich 4 Schrauben M12x35 mit Unterlegscheiben Ø12 und Sicherheitsmuttern M12 vor. Verbinden Sie die Zugdeichsel mit dem vorderen Stützfuß mit den vorbereiten Verbindungsmaterial am Ölbehälter.

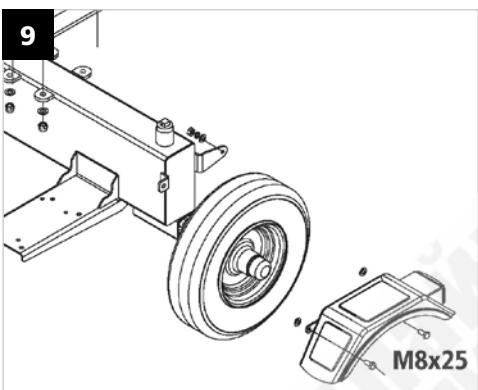
Cs Montáž oje: Připravte si 4 šrouby M12x35 s plochými podložkami Ø12 a pojistnými maticemi M12. Připojte tažnou oj s přední podpěrnou nohou k olejové nádrži připraveným spojovacím materiélem.

8

SK Montáž oje: Pripravte si 4 skrutky M12x35 s plochými podložkami Ø12 a pojistnými maticami M12. Pripojte tažnú oj s prednou podperou nohou k olejovej nádrži pripraveným spojovacím materiálom.

PL Montaż dyszla: Przygotuj 4 śruby M12x35, płaskie podkładki Ø12 i nakrętki zabezpieczające M12. Przymocuj belkę główną z przednim wspornikiem do zbiornika oleju przy pomocy przygotowanych elementów łączących.

HU Vonórúd felszerelése: Készítse elő a M12x35 4 db csavart, a Ø12 lapos alátéttel és M12 biztosító anyával. Rögzítse a vonórudat az elülső támaszó lábbal az olajtartályhoz az előkészített összekötő elemekkel.

9

BG Калници: Подгответе четири болта M8x25 с плоски и пружинни шайби Ø8 и фиксиращи гайки M8. Поставете гумените шайби (# 131) между калнициите и хидравличния резервоар. Прикрепете калнициите към шасито.

DE Kotflügel: Bereiten Sie sich 4 Schrauben M8x25 mit Unterlegscheiben und Federringen Ø8 und Sicherheitsmuttern M8 vor. Geben Sie Gummiunterlegscheiben (#131) zwischen den Kotflügeln und den Hydrauliktank. Montieren Sie den Kotflügel am Untergestell.

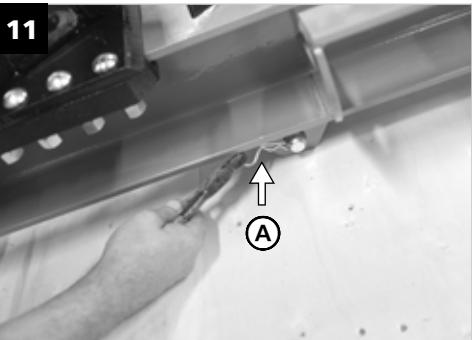
CS Blatníky: Připravte si 4 šrouby M8x25 s plochými a pěrovými podložkami Ø8 a pojistnými maticemi M8. Mezi blatníky a nádrž hydrauliky vložte gumové podložky (# 131). K podvozku namontujte blatníky.

SK Blatníky: Pripravte si 4 skrutky M8x25 s plochými a pěrovými podložkami Ø8 a pojistnými maticami M8. Medzi blatníky a nádrž hydrauliky vložte gumené podložky (# 131). K podvozku namontujte blatníky.

PL Błotniki: Przygotuj 4 śruby M8x25, podkładki płaskie i sprężyste Ø8 oraz nakrętki zabezpieczające M8. Pomiędzy błotniki i zbiornik hydrauliczny włóż gumowe podkładki (# 131). Do podwozia przymocuj błotniki.

10

HU Sárvédők: Készítse elő a 4 db M8x25 csavart a lapos és rugalmas Ø8 alátétekkel és az M8 biztosító anyákat. A sárvédők és a hidraulika tartály közé tegyen gumis alátétet (# 131). Az alvázra szerelje fel a sárvédőket.



BG Корпус на машината: Плъзнете шплинта от долната част на тялото (фиг. 11A). Поставете тялото на машината върху слободен шаси, подравнете отвора на щифта, поставете щифта и фиксирайте на място с шплинт (фиг. 12A).

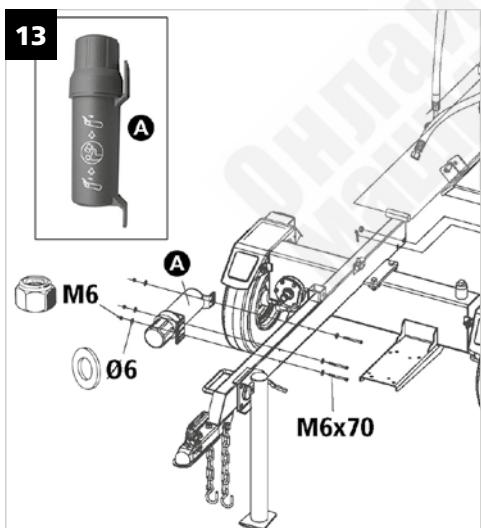
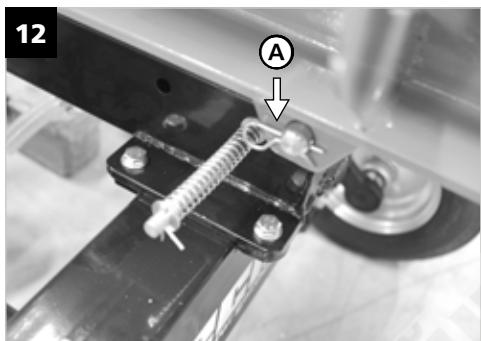
Отстранете шестоъгълните винтове M6x70 с плоски шайби Ø6 и контрагайки от шасито и монтирайте ръчния държач (обр. 13A). Прикрепете пластмаса (фиг. 14А) към лостовете за управление с помощта на шестоъгълни гайки M10.

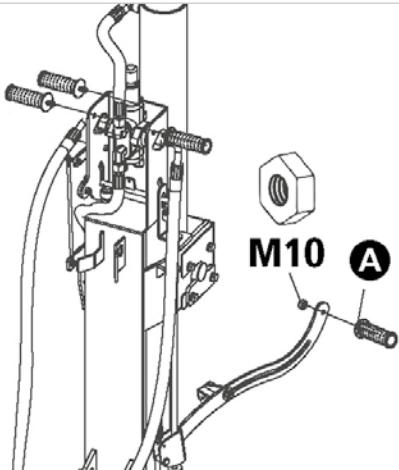
DE Maschinenkörper: Ziehen Sie den Splint des Bolzens aus dem unteren Teil der Maschine heraus (**Abb. 11A**). Legen Sie den Maschinenkörper auf das zusammengestellte Untergestell, passen Sie die Öffnung des Bolzens an, schieben Sie den Bolzen ein und sichern Sie mit dem Splint (**Abb. 12A**). Demontieren Sie die Sechskantschrauben M6x70 (#104) mit den Unterlegscheiben Ø6 und den Sicherheitsmuttern vom Untergestell und montieren Sie damit die Anleitungshülle (**obr. 13A**). Montieren Sie den Kunststoffgriff (**obr. 14A**) mithilfe der Sechskantmutter M10 an den Lenkhebel.

CS Tělo stroje: Vysuňte z dolní části těla stroje závlačku čepu (**obr. 11A**). Položte tělo stroje na sestavený podvozek, slíčujte otvor čepu, zasuňte čep a pojistěte závlačkou (**obr. 12A**). Z podvozku demontujte šestíhrané šrouby M6x70 s plochými podložkami Ø6 a pojistnými maticemi a namontujte jimi pouzdro návodu (**obr. 13A**). Na řídící páky namontujte plastová madla (**obr. 14A**) pomocí šestíhranných matic M10.

SK Telo stroja: Vysuňte z dolnej časti tela stroja závlačku čapu (**obr. 11A**). Položte telo stroja na zostavený podvozok, zlúčite otvor čapu, zasuňte čap a poistite závlačkou (**obr. 12A**). Z podvozku demontujte šesťhranné skrutky M6x70 s plochými podložkami Ø6a pojistnými maticami a namontujte nimi puzdro návodu (**obr. 13A**). Na riadiacej páke namontujte plastové rukoväte (**obr. 14A**) pomocou šestihraných matic M10.

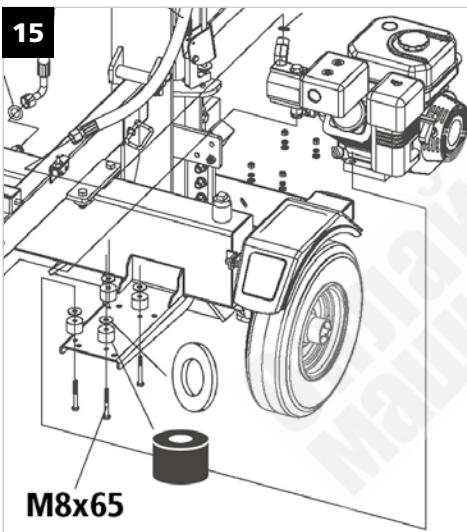
PL Korpus urządzenia: Wyciągnij zawleczkę ze sworznia w dolnej części korpusu urządzenia (**rys. 11A**). Nałoż korpus urządzenia na złożone podwozie, wyrównaj otwór sworznia, wsuń sworzeń i zabezpiecz go zawleczką (**rys. 12A**). Z podwozia zdemontuj śruby sześciokątne M6x70 z płaskimi podkładkami Ø6 i nakrętkami zabezpieczającymi i zamontuj nimi obudowę na instrukcję (**obr. 13A**). Na dźwigniach sterujących zamontuj plastikowe





uchwyty (**obr. 14A**) przy pomocy sześciokątnych nakrętek M10.

HU Gép teste: Húzza ki a gép testének alsó részéről a csap sasszegét (**ábr. 11A**). Helyezze a gép testét az összeállított alvázra, illessze össze a csap nyílásait, csúsztassa be a csapot és biztosítsa sasszeggel (**ábr. 12A**). Az elvázból szerelje ki a hatlapfejű M6x70 csavarokat a Ø6 lapos alátéttel és biztonsági anyával és szerelje fel velük az útmutató tokját (**obr. 13A**). A vezériő karra szerelje fel a műanyag markolatot (**obr. 14A**) a M10 anyával.



BG Двигател: Подгответе четири болта M8x65, 4 полиуретанови шайби (втулки за безшумни блокове), 4 големи шайби, 4 пружинни шайби и 4 гайки. Монтирайте двигателя с 4-те болта на основата. Първо завийте винта в отвора, след това поставете полиуретановите шайби и големите шайби върху него, двигателя, заключващите шайби и накрая гайките.

DE Motor: Bereiten Sie sich 4 Schrauben M8x65, 4 Unterlegscheiben aus Polyurethan (Silentblöcke) 4 große Unterlegscheiben und 4 Federringe und 4 Muttern vor. Montieren Sie den Motor mit den 4 Schrauben an das Grundgestell. Ziehen Sie zuerst die Schrauben durch die Öffnungen, geben Sie auf diese die Unterlegscheiben aus Polyurethan, die großen Unterlegscheiben, den Motor, die Federringe und die Muttern.

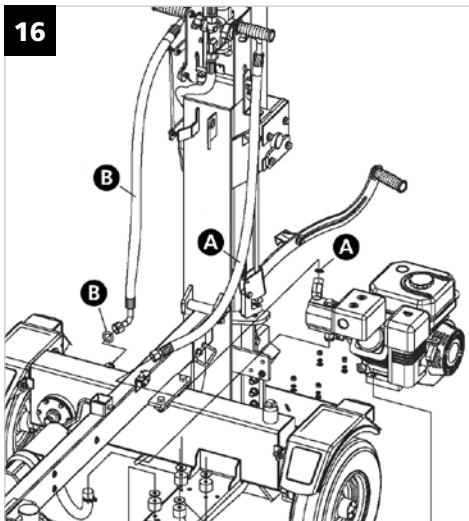
CZ Motor: Připravte si 4 šrouby M8x65, 4 polyuretanové podložky (silentbloky) 4 velké a 4 pěrové podložky

a 4 matice. Namontujte motor 4-mi šrouby na základnu. Nejprve navlékněte do otvoru šroub na něj polyuretanové podložky, velké podložky, motor, pojistné podložky a matice.

SK Motor: Pripravte si 4 skrutky M8x65, polyuretanové podložky (silentbloky) 4 veľké a 4 pěrové podložky a 4 matice. Namontujte motor 4-mi skrutkami na základňu. Najskôr navlečte do otvoru skrutku na ňu polyuretanové podložky, veľké podložky, motor, poistné podložky a matice.

PL Silnik: Przygotuj 4 śruby M8x65, 4 poliuretanowe podkładki (silentbloki), 4 duże i 4 sprzążste podkładki oraz 4 nakrętki. Zamontuj silnik na podstawę przy pomocy 4 śrub. Najpierw włożyć do otworów śruby, na nie podkładki poliuretanowe, duże podkładki, silnik, podkładki zabezpieczające i na koniec nakrętki.

HU Motor: Készítse elő a 4 db M8x65 csavart, a 4 poliuretan alátétet (silentblokk) 4 nagy és 4 rugalmas alátétet és a 4 anyát. Szerelje fel a motort 4 csavarral az alapra. Előbb helyezze a nyílásokba a csavarokat, arra a poliuretan alátétet, nagy alátétet, motort, biztosító alátétet és anyát.



BG Маркучи: Навийте маркуча на компресора и го закрепете с скобата за маркуч. Прикрепете двета хидравлични маркуча за високо налягане към съответните фитинги за източване на масло. Когато свалите капациите на капачките на маркуча, внимавайте за възможни течове и разливи на масло. Маркучите не са взаимозаменяеми. Не забравяйте да поставите правилно двета O-пръстена. Затегнете тръбния фитинг с въртящ момент от 90 Nm. Монтирайте маркучите така, че да не се огъват в работно или транспортно положение.

DE Schläuche: Geben Sie den Schlauch an den Kompressor und sichern Sie sie mit Schlauchschellen. Schließen Sie beide Hochdruckschläuche der Hydraulik an der zugehörigen Schraubverbindung am Ölbehälter an. Geben Sie bei der Demontage der Abdeckungen der Schlauchenden auf einen möglichen Ölaustritt und auf ein Beschmutzen acht. Die Schläuche sind nicht austauschbar. Vergessen Sie nicht, die O-Ringe richtig zu platzieren. Ziehen Sie

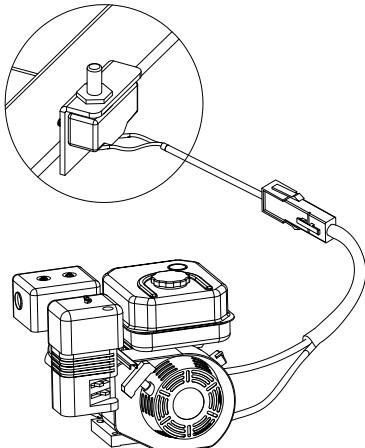
die Verschraubung der Rohrleitungen mit dem Drehmoment 90Nm an. Montieren Sie die Schläuche so, dass diese weder in der Arbeits-, noch in der Transportposition zu Schaden kommen.

CS Hadice: Navlékněte hadici na kompresor a pojistěte stahovací sponou. Připojte obě vysokotlaké hadice hydrauliky k patřičným šroubením na olejové nádrži. Při demontáži krytek koncovek hadic dejte pozor na možný únik oleje a potřísnění. Hadice nejsou zámenné. Nezapomeňte správně umístit oba O kroužky. Šroubení potrubí utáhněte na utahovací moment 90Nm. Hadice namontujte tak, aby se nezalamovaly ani v pracovní, ani v přepravní poloze.

SK Hadice: Navlečte hadicu na kompresor a poistite sťahovacou sponou. Pripojte obe vysokotlakové hadice hydrauliky k patričným skrutkovaniam na olejovej nádrži. Pri demontáži krytiekoncoviek hadíc dajte pozor na možný únik oleja a postriekanie. Hadice nie sú zámenné. Nezabudnite správne umiestniť obo O kružky. Skrutkovanie potrubia utiahnite na utahovací moment 90 Nm. Hadice namontujte tak, aby sa nezalamovali ani v pracovnej, ani v prepravnej polohe.

PL Węże: Nałożyć wąż na kompresor i zabezpiecz opaską zaciskową. Przymocuj oba wysokociśnieniowe węże hydraliczne do odpowiednich złącz śrubowych na zbiorniku oleju. Podczas demontażu zatyczek na końcach węży uważaj na możliwość wycieku oleju i zabrudzenia. Węże nie są ze sobą wymienne. Nie zapomnij poprawnie umieścić obu pierścieni typu O-ring. Złącza śrubowe rurek dokręć z momentem obrotowym 90Nm. Węzyki zamontuj tak, aby się nie załamywały ani w pozycji roboczej, ani w transportowej.

HU Tömlők: Tegye fel a tömlőt a kompresszorra és biztosítsa összehúzó kapuccsal. Csatlakoztassa mindenkor magasnyomású hidraulika tömlőt a megfelelő szervelénnel az olajtartályhoz. A tömlővégek burkolatának levételekor ügyeljen az oldal lehetséges szivárgására és kifröccsenésére. A tömlők nem felcserélhetők. Ne feljetse el helyesen felrakni mindenkor O gyűrűt. A csőszerezést 90 Nm meghúzási nyomatékkal húzza meg. A tömlőket úgy szerelje fel, hogy ne törhessenek meg sem munka-, sem szállító pozícióban.

17

BG Превключвател: Свържете двата проводника, водещи от двигателя към превключвателя. Проводникът не е поляризиран, така че няма значение как клемите са свързани към превключвателя.

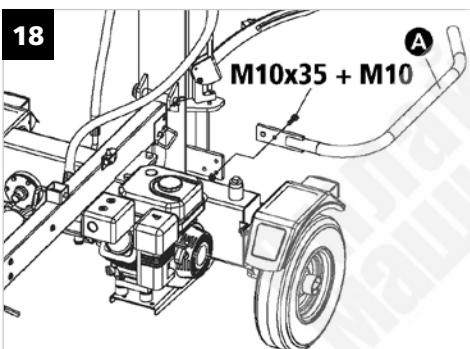
DE Schalter: Schließen Sie die zwei Anschlussleitungen, welche vom Motor zum Schalter führen. Die Leitungen sind nicht polarisiert, es ist also egal, wie Sie die Anschlüsse an den Schalter anschließen.

CS Spínač: Připojte dva vývody vodiče vedoucího z motoru k vypínači. Vodič není nijak polarizovaný, tedy je jedno jak vývody ke spínači připojíte.

SK Spínač: Pripojte dva vývody vodiča vedúceho z motora k vypínaču. Vodič nie je nijako polarizovaný, teda je jedno ako vývody k spínaču pripojíte.

PL Włącznik: Podłącz dwa końce przewodów prowadzących z silnika do wyłącznika. Przewód nie jest w żaden sposób spolaryzowany, więc jest obojętne, jak podłączysz końce do włącznika.

HU Kapcsoló: Csatlakoztassa a motorból vezető két vezetéket.. A vezeték nem polarizált, tehát mindegy, hogyan csatlakoztatja a kapcsolóhoz.

18

BG Предпазна рамка и повдигаща скоба: Прикрепете защитната рамка (A) към тялото на машината с помощта на шестоъгълен винт M10x35 и шестоъгълна гайка M10. Затегнете така, че рамката да може да се завърти. Прикрепете повдигащата скоба (B) към тялото с шестоъгълния винт M12x75 и гайката M12. Затегнете така, че рамката да може да се завърти. Закачете верижната примка (C) на куката на верижния подемник отстрани на машината (D). (ако не е вече монтиран)

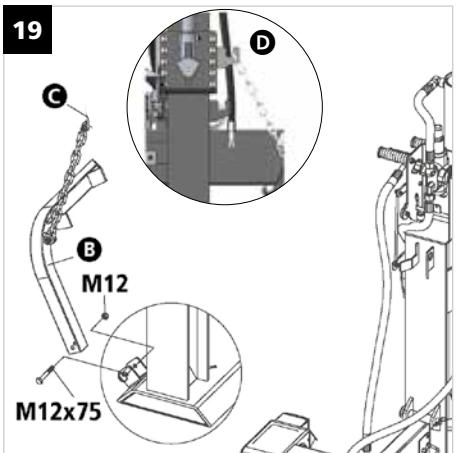
DE Schutzreifen und Hebekonsole: Montieren Sie den Schutzreifen mithilfe der Sechskantschraube M10x35 (#129) und der Sechskantmutter M10 (# 114) an

den Maschinenkörper (A). Sie muss so angezogen sein, dass der Reifen sich drehen lässt. Befestigen Sie die Hebekonsole (B) mit der Sechskantschraube M12x75 und der Mutter M12 an den Körper der Maschine. Sie muss so angezogen sein, dass der Reifen sich drehen lässt. Hängen Sie zum Schluss die Kettenöse (C) an den Haken des Kettenhebers an der Seite der Maschine (D). (wenn nicht schon montiert)

CS Ochranná obrúč a zdvihací konzola: K telu stroje namontujte ochrannou obrúč (A) pomocí šestihraného šroubu M10x35 a šestihrannej matice M10. Utažení musí byť takové, aby obrúč šlo otáčet. Pripojené zvedačí konzolu (B) k telu stoje šestihraným šroubom M12x75 a maticí M12. Utažení musí byť takové, aby obrúč šlo otáčet. Nakonec zaveste oko řetězu (C) na hák zvedáku řetězu na boční straně stroje (D). (pokud již není instalována)

SK Ochranná obrúč a zdvíhacia konzola: K telu stroja namontujte ochrannú obrúč (A) pomocou šesťhrannej skrutky M10x35 a šesťhrannej matice M10. Utiahnutie musia byť také, aby obrúcou bolo možné otáčať. Pripojené zdvíhacie konzolu (B) k telu stoja šesťhrannou skrutkou M12x75 a maticou M12. Utiahnutie musí byť také, aby obrúcou bolo možné otáčať. Nakoniec zaveste oko reťaze (C) na hák zdvíháka reťaze na bočnej strane stroja (D). pokiaľ už nie je nainštalovaná)

19



PL Obręcz ochronna i podnośnik: Do korpusu urządzenia przymocuj obręcz ochronną (A) przy pomocy śrubki sześciokątnej M10x35 i nakrętki sześciokątnej M10. Dokręcenie musi być takie, aby obręczą dało się obracać. Przymocuj podnośnik (B) do korpusu urządzenia śrubą M12x75 i nakrętką M12. Dokręcenie musi być takie, aby obręczą dało się obracać. Na koniec zawieś oko łańcucha (C) na haku dźwignika łańcucha na bocznej stronie urządzenia (D). (pod warunkiem, że nie jest już zainstalowany)

HU Védő karima és emelő konzol: Rögzítse a gép testéhez a védő karimát (A) a M10x35 hatlapfejű csavarral és M10 anyával. Annyira kell meghúzni, hogy a karima forgatható legyen. Az emelő konzolt rögzítse a gép testéhez (B) M12x75 hatlapfejű csavarral és M12 anyával. Annyira kell meghúzni, hogy a karima

forgatható legyen. Végül akassza a láncszemet (C) a lánc emelőjén lévő horogba, ami a gép oldalán található (D). (ha még nincs felszerelve)

20



илюстративно
изображение /
Illustrationsbild
/ ilustrační
obrázek /
ilustračný
obrázok
/ zdjēcie
pohľadové /
illusztráció

BG Проверете дали машината може да се накланя във вертикално положение и проверете дали няма усуквания или прегъвания в хидравличните маркучи. Ако е така, ще трябва да ги разхлабите, изправите и затегнете отново. Фигурата (фиг. 21) показва машина с усукан маркуч. Този усукан маркуч трябва да бъде подравнен (фиг. 20). Проверете затягането на всички винтове. Машината се доставя без масло. Това означава без хидравлично, както и моторно масло. Преди да стартирате машината, е необходимо да напълните машината с двата вида масло.

DE **Kontrolle:** Kontrollieren Sie, ob die Maschine in die Vertikale gekippt werden kann und kontrollieren Sie, ob die Hydraulikschläuche nicht verdreht sind. Wenn ja, wird es notwendig sein, sie erneut zu lösen, auszurichten und wieder anzuziehen. Auf der Abbildung (**Abb. 21**) ist eine Maschine mit verdrehten Schläuchen. Diese verdrehten Schläuche müssen ausgerichtet werden (**Abb. 20**). Kontrollieren Sie bei der Montage das Anziehen der Schrauben. Die Maschine wird ohne Öl geliefert. Also ohne Hydraulik- und Motoröl. Es ist notwendig, die Öle vor dem Anlassen aufzufüllen.

Cs **Kontrola:** Překontrolujte, že-li stroj sklopit do vertikální polohy a zkontrolujte, zda hydraulické hadice nejsou překrouceny. Pokud ano, bude nutné je povolit, srovnat a opět utáhnout. Na obrázku

21



илюстративно
изображение /
Illustrationsbild
/ ilustrační
obrázek /
ilustračný
obrázok
/ zdjēcie
pohľadové /
illusztráció

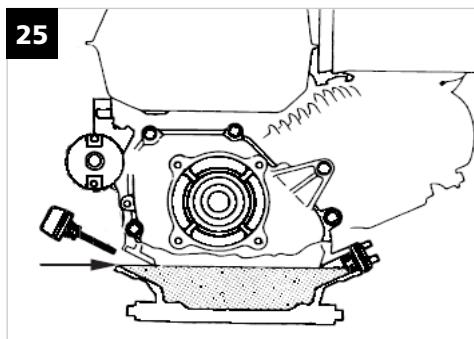
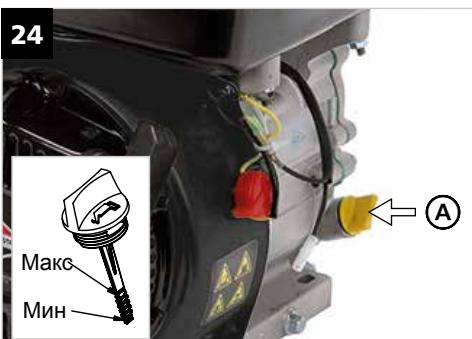
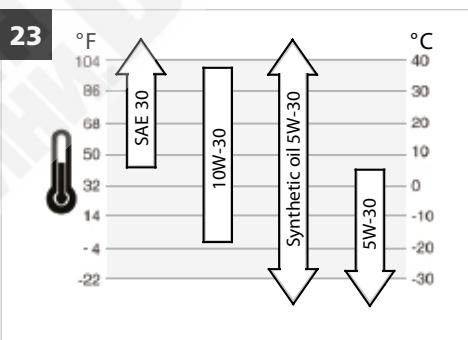
(obr. 21) je stroj s překroucenou hadicí. Tako překroucenou hadici je nutné srovnat **(obr. 20)**. Po montáži zkонтrolujte dotažení všech šroubů. Stroj je dodáván bez olejů. Tedy jak bez hydraulického, tak bez motorového. Před spuštěním je nutné oleje naplnit.

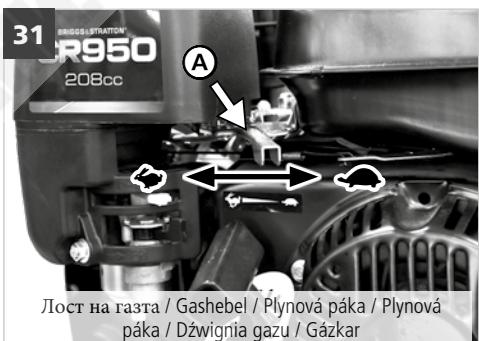
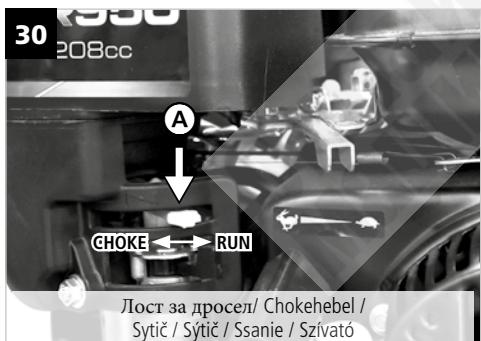
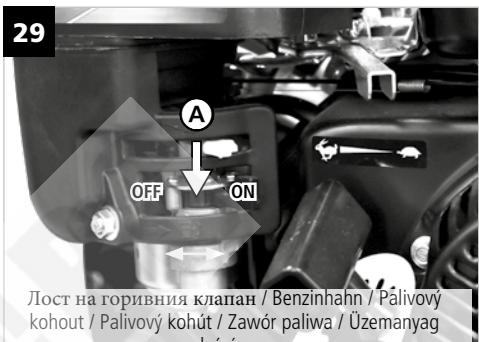
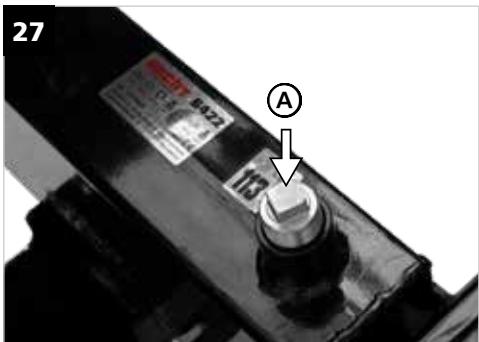
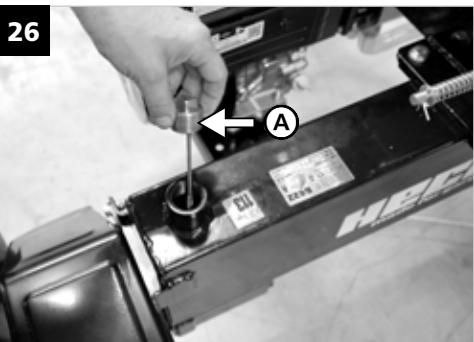
SK Kontrola: Prekontrolujte, ak je možné stroj sklopiť do vertikálnej polohy a skontrolujte, či hydraulické hadice nie sú prekrútené. Pokiaľ áno, bude nutné ich povoliť, zrovnáť a opäť utiahnuť. Na obrázku **(obr. 21)** je stroj s prekrútenou hadicou. Tako prekrútenú hadicu je nutné zrovnáť **(obr. 20)**. Po montáži skontrolujte dotiahnutie všetkých skrutiek. Stroj je dodávaný bez olejov. Teda bez hydraulického oleja a bez motorového oleja. Pred spuštěním je nutné oleje naplniť.

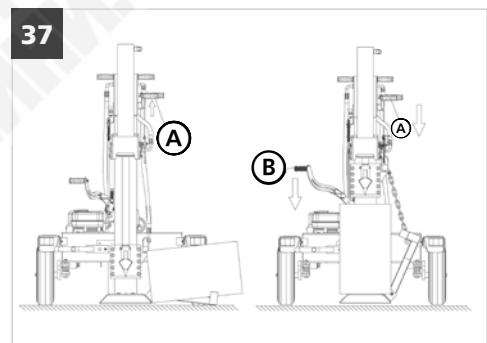
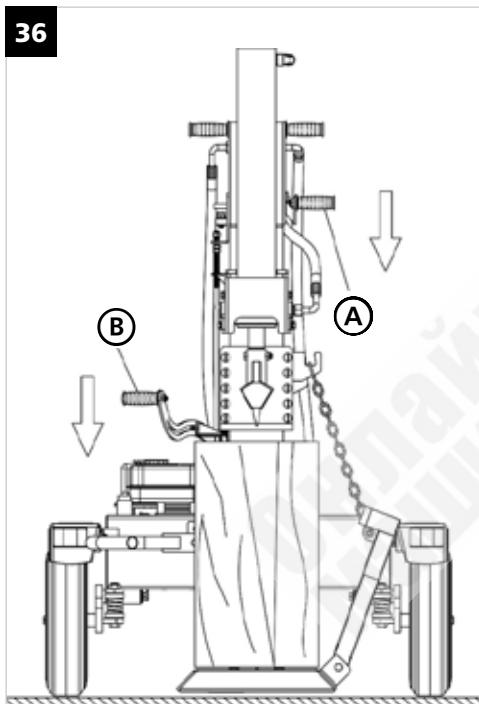
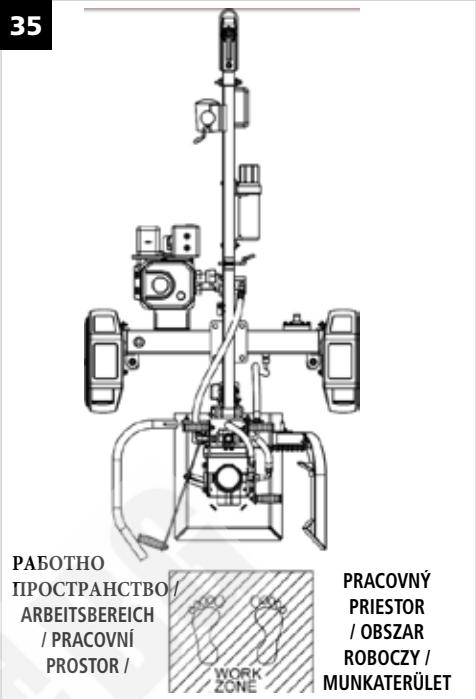
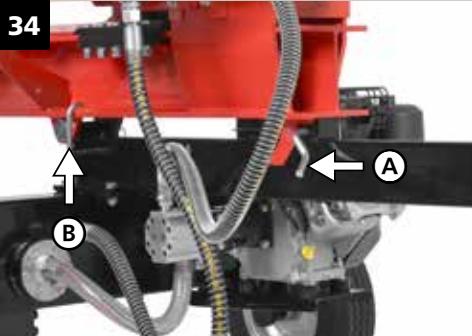
PL Sprawdzanie: Sprawdź, czy urządzenie można przekąsić do pionowej i sprawdź, czy węże hydrauliczne nie są skręcone. Jeśli tak, należy je poluzować, wyprostować i ponownie przymocować. Na zdjęciu **(rys. 21)** widoczne jest urządzenie z przekręconym węzłem. Tak skręcony wąż należy wyprostować **(rys. 20)**. Po zamontowaniu sprawdź dokręcenie wszystkich śrub. Urządzenie jest dostarczane bez oleju, tak hydraulicznego, jak i silnikowego. Przed uruchomieniem należy uzupełnić oleje.

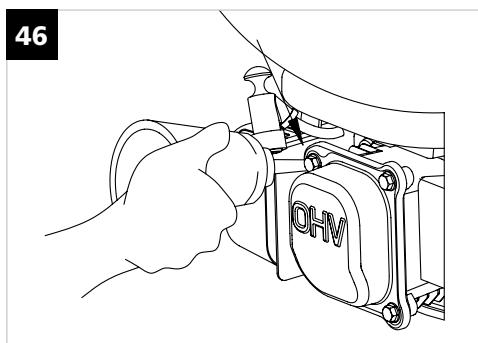
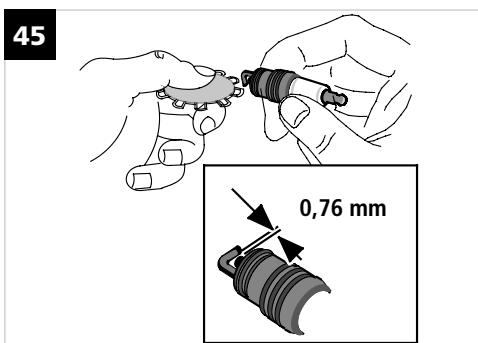
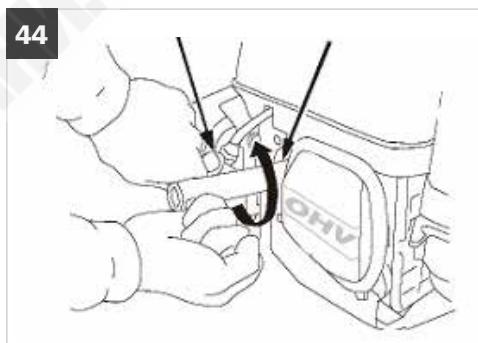
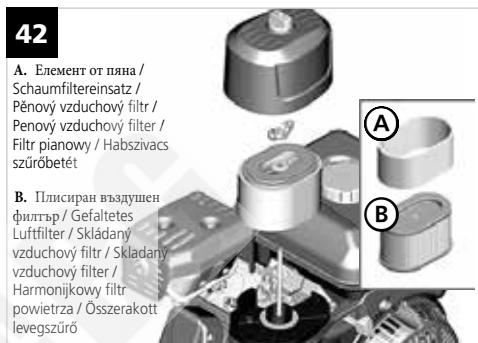
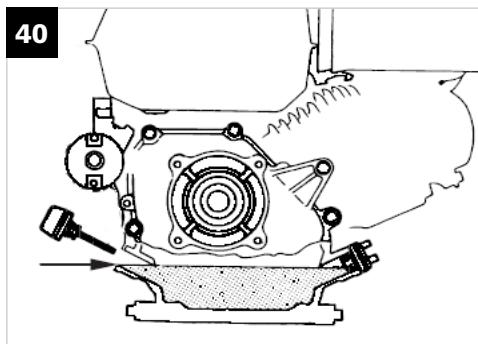
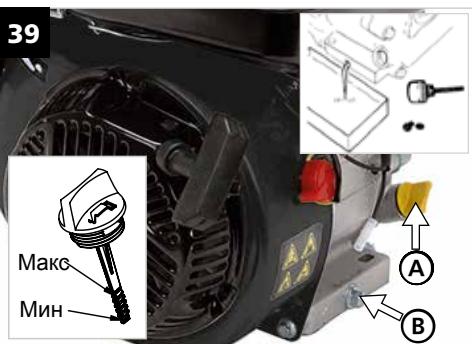
HU Ellenőrzés: Ellenőrizze, hogy a gépet lehet-e dönteni függőleges helyzetbe, és ellenőrizze azt is, hogy a hidraulika tömlők nem csavarodtak-e össze. Ha igen, meg kell őket láztani, megigazítani és újra meghúzni. A képen **(obr. 21)** a gép összetekereditett tömlővel látható. Az így összetekerejtött tömlőt ki kell egyenesíteni **(obr. 20)**. A felszerelés után ellenőrizze az összes csavar behúzását. A gépet olaj nélkül szállítjuk. Tehát hidraulika és motorolaj sincs benne. Beindítás előtt az olajokat fel kell tölteni.

РАБОТА / BETRIEB / PROVOZ / PREVÁDZKA / OBSŁUGA / A GÉP HASZNÁLATA









СПЕЦИФИКАЦИИ / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

BG	DE	CS	
SK	PL	HU	
СПЕЦИФИКАЦИИ НА ДВИГАТЕЛЯ / MOTORSPEZIFIKATIONEN / PARAMETRY MOTORU / PARAMETRE MOTORA / PARAMETRY SILNIKA / MOTOR-PARAMÉTEREK			
Модел на двигателя	Motormodell	Model motoru	
Model motora	Model silnika	Motor típusa	CR950
Двигател - 4-тактов, едноцилиндров, OHV	Motor - 4-Takt, Einzylinder, OHV	Motor - 4-takt, jednoválec, OHV	✓
Motor - 4-takt, jednoválec, OHV	Silnik - 4-suwowy, 1-cylindrowy, OHV	Motor - 4-ütemű, 1 hengeres, OHV	
Макс. мощност на двигателя (3600 min ⁻¹)	Max. leistung des Motors (3600 min ⁻¹)	Max. výkon motoru (3600 min ⁻¹)	4,5 kW / 6,1 HP
Max. výkon motoru (3600 min ⁻¹)	Max. moc silnika (3600 min ⁻¹)	Max. motor teljesítménye (3600 min ⁻¹)	
Макс. въртящ момент	Max. Drehmoment	Max. točivý moment	12,88 N.M / 2600 RPM
Max. krútiaci moment	Max. moment obrotowy	Max. forgatónyomaték	
Макс. работна скорост на двигателя (об./мин)	Max. Arbeits-drehzahl des Motors (U / min.)	Max. pracovní otáčky motoru (ot. / min.)	3600 / min.
Max. pracovné otáčky motora (ot. / min.)	Max. robocza prędkość silnika (obr. / min.)	Max. üzemi fordulatszám (ford. / min.)	
Работен обем на двигателя	Hubraum	Objem motoru	208 cm ³
Objem motora	Pojemność	Lökettérfogat	
Отвор x ход	Bohrung x Hub	Vrtání x zdvih	68,3 x 55,9 mm
Vŕtanie x zdvih	Wiercenie x skok	Furat x löket	
Система за принудително въздушно охлаждане	Zwangsluft-kühlung	Chlazení nuceným oběhem vzduchu	✓
Chladenie núteným obehom vzduchu	Wymuszony obieg powietrza	Kényszerkeringeretésű levedő hűtő	
Система за смазване - принудително пръскане	Schmiersystem - gezwungen Spritz	Mazací soustava - nucený rozstřik	✓
Mazacia sústava - núténý rozstrek	Układ smarowania - wymuszony rozprysk	Kenési rendszer - kényszerelajozású	
Междинна свещ	Zündkerze / Elektrodenabstand	Vzdálenost elektrod svíčky	
Vzdialenosť elektród sviečky	Odleglosci między elektrodami świecy	Gyújtógyertya elektróda hézag	0,76 mm
Въртящ момент на запалителната свещ	Zündkerze Drehmoment	Utahovací moment zapalovací svíčky	
Utahovací moment zapalovacej sviečky	Moment dokrčania świecy zapłonowej	Gyújtógyertya nyomaték	20 N.m.

BG	DE	CS	
SK	PL	HU	
Капацитет на резервоара за гориво	Kraftstofftankinhalt	Kapacita palivové nádrže	3,1 l
Капацита паливovej nádrže	Pojemność zbiornika paliwa	Üzemanyagtartály kapacitása	
Вид гориво - бензоловен бензин	Kraftstoffart – Benzin bleifrei	Palivo - bezolovnatý benzín	✓
Palivo - bezolovnatý benzín	Paliwo - benzyna bezolowowa	Üzemanyag típ. - ólommentes benzin	
Мин. октаново число	Mindest Oktanzahl	Min. oktanové číslo	87 AKI / 91 RON
Min. oktánové číslo	Min. liczba oktanowa	Min. oktánszám	
Капацитет на резервоара за масло	Öltankkapazität	Kapacita olejové nádrže	0,6 l
Капацита olejovej nádrže	Pojemność oleju	Olajtartály kapacitása	
Смазочно масло	Schmieröl	Mazací olej	SAE 10W-30
Mazací olej	Olej smarujący	Motorolaj típusjelje	
Препоръчително масло	Empfohlenes Öl	Doporučený olej	HECHT 4T
Odporúčaný olej	Zalecany olej	Ajánlott motorolaj	

СПЕЦИФИКАЦИИ НА МАШИНАТА / MASCHINESPEZIFIKATIONEN / PARAMETRY STROJE / PARAMETRE STROJA / PARAMETRY URZĄDZENIA / A GÉP PARAMÉTEREI

Максимална сила	Max. Spaltdruck	Max. štěpací síla	22 t
Max. štěpacia sila	Maksymalny nacisk	Max. hasítőerő	
Хидравличен цилиндър	Spaltsäule	Hydraulický válec	Ø 100 x 590 mm
Hydraulický valec	Siłownik hydrauliczny	Hidraulika henger	
Време за цикъл	Zykluszeit	Pracovní cyklus	12,5 s
Pracovný cyklus	Cykl roboczy	Munkaciklus	
Помпа 2-степенна, дебит	Pumpe 2-stufig, Durchfluss	Čerpadlo dvoustupňové, průtok	39 l / min.
Čerpadlo dvojstupňové, prietok	Pompa 2-stopniowa, natężenie przepływu	Kétfokozatú szivattyú, áramlás	
Макс. хидравлично налягане	Max. Hydraulikdruck	Max. hydraulický tlak	25 Mpa (3600 psi)
Max. hydraulický tlak	Max. ciśnienie hydrauliczne	A hydraulikus olaj nyomása	
Диаметър на трупа	Spaltdurchmesser	Průměr polen	35 cm
Priemer dreva	Średnica kloca	A rönk átmérője	
Дължина на трупа	Max. Holzlänge	Délka dřeva ke štípaní	max. 61 cm
Dĺžka dreva ku štiepaniu	Dĺžka kloca do rozlupywania	A hasítandó rönk hossza	
Капацитет на хидравлично масло прибл.	Hydrauliköl Tankvolumen	Množství hydraul. oleje cca	14,5 l
Kapacita olejovej nádrže cca.	Pojemność zbiorniku oleju ok.	Olajtartály térfogata kb	
Хидравлично масло	Hydrauliköl	Hydraulický olej	L-HM32
Hydraulický olej	Olej hydrauliczny	Hydraulikus olaj	

BG	DE	CS	
SK	PL	HU	
Препоръчително хидравлично масло	Empfohlenes Hydrauliköl	Doporučený hydraulický olej	HECHT HC22
Odporúčaný hydraulický olej	Zalecany olej hydrauliczny	Ajánlott hydraulikus olaj	
Размер на гумите	Größe der Reifen	Velikost pneumatik	16" (4.8 x 8)
Veľkosť pneumatík	Wielkość opon	Gumiabroncsok nagysága	
Работно налягане в гумите	Reifenbetriebsdruck	Provozní tlak v pneumatikách	
Prevádzkový tlak v pneumatikách	Ciśnienie robocze w oponach	Üzemű nyomás a gumiabroncsokban	30 psi
Максимална скорост на движение	Die Maximale Fahrgeschwindigkeit	Maximální rychlosť jízdy	
Maximálna rýchlosť jazdy	Maksymalna prędkość jazdy	Maximális menetsebesség	45 km / h
Тегло	Gewicht	Hmotnost	
Hmotnosť	Masa	Tömeg	246 kg
Условия на работа	Betriebsbedingungen	Provozní podmínky	
Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Működési hőmérséklet	0°C - +32°C
Измерено ниво на акустично налягане на мястото на оператора съгласно норма EN ISO 3744:2010	Gemessener Schalldruckpegel am Ort des Betreibers nach Norm EN ISO 3744:2010	Naměřená hladina akustického tlaku v místě obsluhy dle normy EN ISO 3744:2010	
Nameraná hladina akustického tlaku v mieste obsluhy podľa normy EN ISO 3744:2010	Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego w miejscu pracy operatora zgodny z normą EN ISO 3744:2010	A mért hangnyomás szintje a kezelő helyén az EN ISO 3744:2010 szabvány szerint	LPA = 74,87 dB (A);

BG Спецификациите подлежат на промяна без предизвестие. / DE Die technischen Eigenschaften des Produktes können ohne Ankündigung geändert werden. / CS Specifikace se mohou měnit bez předchozího oznamení. / SK Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznamenia. / PL Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. / HU A specifikációt előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk.

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ / SICHERHEITSSYMBOLE / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

BG	DE	CS
SK	PL	HU
<p>Вашата машина трябва да се използва внимателно. Затова върху машината са поставени стикери, за да ви напомнят нагледно основните предизвикани мерки, които трябва да вземете по време на употреба. Значението им е обяснено по-долу.</p>	<p>Bitte seien Sie bei der Benutzung der Maschine vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt.</p>	<p>Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Jejich význam je vysvětlen níže.</p>
<p>Вáš stroj musí byť prevádzkovany s najvyššou opatrnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvetlený nižšie.</p>	<p>Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.</p>	<p>A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen címek figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. A címek jelentését lent találja meg.</p>
<p>Тези стикери се считат за част от машината и при никакви обстоятелства не трябва да се премахват. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Дръжте знаците за безопасност и видими върху оборудването. Сменете знаците за безопасност, ако липсват или са нечетливи.</p>	<p>Diese Aufkleber sind als wesentlicher Bestandteil der Maschine anzusehen und dürfen nicht entfernt werden. Warnung: Die Sicherheitsschilder an der Maschine müssen sauber und gut sichtbar sein. Ersetzen Sie die Sicherheitssymbole, wenn sie nicht mehr gut lesbar oder beschädigt sind.</p>	<p>Samolepky jsou součástí stroje a nesmějí být za žádných okolností snímány. UPOZORNĚNÍ: Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, ak chybajú alebo sú nečitateľné.</p>
<p>Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností zosnímané. UPOZORNENIE: Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymenite bezpečnostné štítky, ak chybajú alebo sú nečitateľné.</p>	<p>Naklejki są częścią maszyny i nie można ich w żadnym wypadku odklejać. OSTRZEŻENIE: Utrzymuj wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu czyste i widoczne. Należy wymień etykiety bezpieczeństwa, gdy ich brakuje lub są nieczytelne.</p>	<p>A címek a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos. FIGYELMEZTETÉS! A biztonsági címeket tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor cserélje ki a címkkét.</p>
<p>Правилното тълкуване на тези символи ще ви позволи да работите с продукта по-добре и по-безопасно. Моля, изучете ги и научете тяхното значение.</p>	<p>Ein gutes Verständnis dieser Symbole erlaubt es Ihnen das Produkt besser und sicherer einzusetzen. Bitte schauen Sie sich diese an und machen Sie sich mit ihrer Bedeutung vertraut.</p>	<p>Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.</p>
<p>Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.</p>	<p>Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.</p>	<p>A címek megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címek magyarázatát!</p>

BG	DE	CS	
SK	PL	HU	
	Sледните предупредителни символи трябва да ви напомнят за предпазните мерки, които трябва да вземете, когато работите с машината.	Die Symbole vermitteln wichtige Informationen über das Produkt oder Hinweise zum Gebrauch. Es sind besondere Sicherheitsmaßnahmen beim Umgang mit dem Gerät erforderlich!	Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.
	Nasledujúce varovné symboly pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržovať.	Podane poniżej symbole ostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.	A következő figyelemzettető jelek olyan biztonsági előírásokra hívják fel a figyelmet, amelyeket a gép használata során be kell tartani.
	Прочетете ръководството за употреба. Čítajte návod na obsluhu.	Lesen Sie die Betriebsanleitung Proszę przeczytać instrukcję obsługi.	Čtěte návod na použití. Olvassa el a használati útmutatót!
	Използвайте защита за очите и ушите.	Tragen Sie Augen- und Gehörschutz.	Použivejte ochranu očí a sluchu.
	Používajte ochranu očí a sluchu.	Używać ochronę oczu i słuchu.	Viseljen védőszemüveget és fülvédőt.
	Носете предпазни ръкавици! Používajte ochranné rukavice.	Schutzhandschuhe benutzen. Stosować rękawice ochronne.	Používejte ochranné rukavice. Védőkesztyű használata kötelező!
	Носете непълзгащи се предпазни обувки. Noste protišmykovú bezpečnostnú obuv.	Tragen Sie rutschfeste Sicherheitsschuhe. Noś antypoślizgowe obuwie ochronne.	Noste protismykovou bezpečnostní obuv. Viseljen csúszásmentes védőcipőt.
	Носете защитни дрехи	Tragen Sie den Schutanzug	Noste ochranný oblek
	Noste ochranný oblek	Nosić odzież ochronną	Viseljen megfelelő védőruhát.
	Опасност от нараняване от изхвърленчасти.	Verletzungsgefahr durch fortschleudernde Teile.	Nebezpečí poranění vymrštěnými částmi.
	Hrozí nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami.	Niebezpečenie urazu odrzuonymi časťami.	Repülő anyagok okozta veszély.
	Поддържайте работното си пространство подредено! Неподредеността може да доведе до злонуки.	Halten Sie ihren Arbeitsplatz sauber und aufgeräumt. Unordnung und überfüllte Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen	Udržujte Váš pracovní prostor v pořádku! Nepořádek na pracovišti by mohl vést ke vzniku úrazů.
	Udržujte Váš pracovný priestor v poriadku! Neporiadok na pracovisku by mohol viest ku vzniku úrazov.	Utrzymywać przestrzeń roboczą w odpowiednim stanie! Nieporządek na miejscu pracy mógłby spowodować powstanie obrażeń.	A munkahelyen tartson rendet! A rendetlen munkahely balesetek forrása lehet.
	Дръжте други хора и домашни животни на безопасно разстояние.	Halten Sie andere Personen und Haustiere in einem sicheren Abstand.	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti.
	Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialnosti.	Osoby i zwierzęta domowe muszą przebywać w bezpiecznej odległości.	A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságban.

BG	DE	CS	
SK	PL	HU	
	Vinagi работете с вашата машина на суха, твърда, равна земя. Никога не работете с машината си върху хълъзгави, мокри, кални или заледени повърхности.	Verwenden Sie die Maschine niemals auf glatten, nassen, schlammigen oder vereisten Oberflächen. Achten Sie immer auf Ihre Körperhaltung und sorgen Sie für eine ausgewogene Balance.	Vyhňte se nestabilním polohám těla. Vždy udržujte jistý postoj a rovnováhu. Nikdy stroj nepoužívejte na kluzkém, mokrému, zabláceném, nebo zledovatělém povrchu.
	Vyhnite sa nestabilným polohám tela. Vždy udržujte istý postoj a rovnováhu. Nikdy stroj nepoužívajte na klzkom, mokrom, zabladenom alebo zledovatelom povrchu.	Wystrzegać się niewłaściwych pozycji ciała podczas pracy. Zawsze stać mocno i z dobrą równowagą. Nigdy nie pracować z urządzeniem na śliskiej, mokrej, zabłoconej, albo zlodowacającej powierzchni.	Kerülje az instabil testhelyzeteket. Álljon stabilan és biztonságosan a lában. A gépet csúszós, nedves, saras vagy jeges talajon ne használja.
	Kогато работите с този сплитер, не поставяйте ръцете си под ножа за цепене.	Warnung! Quetschgefahr! Greifen Sie niemals unter den Spaltkeil!	Při obsluze této štípačky nevkládejte ruce pod štípací klín.
	Pri obsluhe tejto štiepačky nevkladajte ruky pod štiepací klin.	Podczas obsługi łuparki nie kłaść rące pod klin rozdzielnika.	A hasító ék alá a kezét ne tegye be.
	Не отстранявайте заседналите трупи с ръце.	Entfernen Sie verklemmtes Holz nicht mit den Händen.	Nesnažte se uvolnit zakliněné špalky rukama.
	Nesnažte sa uvoľniť zaseknuté polená rukami.	Nie starać się uwolnić rękami zablokowane kloce.	A beékelődött fahásábokat ne próbálja kézzel kilazítani.
	Риск от рязане и смачкване! Никога не докосвайте опасни зони, когато ножът за цепене се движи.	Warnung vor Handverletzungen! Greifen Sie niemals in den Bereich des Spaltkeils, wenn dieser in Bewegung ist.	Nebezpečí pořezání a zhmoždění. Nikdy se nedotýkejte nebezpečných oblastí, když je štípací nůž v pohybu.
	Nebezpečenstvo porezania a pomliaždenia. Nikdy sa nedotykajte nebezpečných oblastí, keď je štiepací nôž v pohybe.	Ryzyko pocięcia i rozmiażdżenia. Nigdy nie dotykać się niebezpiecznych miejsc, kiedy klin rozdzielnika jest w ruchu.	Vágás és zúzódás veszélye! Ne nyúljon a gép üzemi tartományába, amikor a hasító ék mozgásban van.
	Заштитете краката си от падащи парчета дърво.	Achtung! Schützen Sie Ihre Füße vor herabfallenden Holzstücken.	Chraňte si nohy před padajícimi kusy dřeva.
	Chráňte si nohy pred padajúcimi kusmi dreva.	Chronić nogi przed spadającymi kawałami drewna.	Védje a lábat a leeső fahasáboktól.
	Не почиствайте, обслужуйте и не регулирайте тази машина по време на работа.	Warten, reinigen oder reparieren Sie den Spalter niemals, wenn er sich im Betrieb befindet.	Nečistěte, neudržujte ani neseršírujte stroj během provozu.
	Не чистите, неудерживайте ani ненаставуйте stroj behom prevádzky.	Nie czyścić, nie przeprowadzać utrzymanie ani nie regulować maszynę w trakcie eksplatacji.	A gépet működés közben ne tisztitsa, ne állítsa be és ne ápolja.
	Не премахвайте и не изключвате предпазните устройства.	Entfernen oder deaktivieren Sie niemals Schutzeinrichtungen und Schutzabdeckungen.	Neodstraňujte ani neznemožňujte funkčnosť bezpečnostných zariadení.
	Neodstraňujte ani neznemožňujte funkčnosť bezpečnostných zariadení.	Nie usuvať ani nie uniemožľovať funkciu určitých ochranných.	A biztonsági és védelmi eszközök kiiktatni vagy eltávolítani tilos!

BG	DE	CS	
SK	PL	HU	
	Изхвърлянете старото масло правилно (местен пункт за изхвърляне на масло). Старото масло не трябва да се излива в почвата или дренажната система или да се смесва с други отпадъци.	Altöl gehört nicht in die Umwelt und muss ordnungsgemäß entsorgt werden. Werfen Sie es nicht in den Müll oder gießen es auf den Boden oder in das Abflussrohr	Starého oleje se zbavte dle zákona (sběrné místo nebezpečného odpadu). Je zakázáno starý olej vylevat do půdy či smichat s odpadem.
	Starého oleja sa zbavte podľa zákona (zberné miesto). Je zakázané starý olej vylevať do pôdy či zmiešať s odpadom.	Starego oleju pozbyć się zgodnie z prawem (punkt zbiórki odpadów problemowych). Jest zabronione stary olej wylewać do gleby albo zmieszać z odpadem.	A fáradt olajat a kijelölt gyűjtőhelyen adjon le. A fáradt olajat a talajra kiönteni, vagy hulladékossal összekeverni tilos.
	Опасност от експлозия! Не доливайте гориво при работец двигател.	Explosionsgefahr! Kein Nachfüllen mit Kraftstoff mit laufendem Motor.	Nebezpečí výbuchu! Pohonné hmoty je zakázano doplňovat pokud je motor v chodu.
	Nebezpečenstvo výbuchu! Pohonné hmoty sa nesmú dopĺňovať pri bežacom motore!	Niebezpieczenie wybuchu! Nie wolno uzupełniać paliwa, gdy silnik jest uruchomiony.	Ez baleset- és robbanásveszélyes! Működő motor mellett az üzemanyagot betölteni tilos!
	Изключете свещта преди извършване на каквото и да е обслужване на машината.	Bevor die Reparatur, den Motor abstellen und trennen Sie wecken Stecker.	Před prací na stroji vypněte motor a odpojte kabel svíčky!
	Pred prácou na stroji vypnite motor a odpojte kábel sviečky!	Przed rozpoczęciem pracy przy urządzeniu, wyłączyć silnik i odłączyć przewód świecy zapłonowej!	A gépen való munka megkezdése előtt a motort állítsa le és a gyertyapipát húzza le.
	Внимание токсични испарения!	Achtung! Giftige Dämpfe!	Pozor toxicke výpar!
	Pozor! Nebezpečenstvo ottravy!	Uwaga na toksyczne opary!	Figyelem! Toxikus gőzök!
	Внимание! Не используйте уреда в затворена или лошо проветрена среда. Риск от вдихване на токсични газове!	Warnung! Verwenden Sie nicht das Gerät in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen. Risiko des Einatmens giftiger Gase!	Pozor! Nepoužívejte stroj v uzavřených nebo špatně větraných prostorách!! Nebezpečí otravy.
	Pozor! Nebezpečenstvo stroj v uzavretých priestoroch!! Nebezpečenstvo ottravy!	Uwaga! Nie należy używać urządzeń w miejscach zamkniętych lub mało wentylowanych! Grozi ryzyko zatrucia.	Figyelem! A gépet zárt, vagy rosszul szellőztetett helyiségeben ne használja. Fulladás veszélye!
	Бензинът е опасен от пожар и може да експлодира. Пушенето и отворен огън са забранени.	Benzin ist feuergefährlich und kann explodieren. Rauchen und offenes Feuer sind verboten.	Benzín je hořlavina a může explodovat. Kouření a používání otevřeného ohně je zakázáno.
	Benzín je hořlavina a môže explodovať. Fajčenie a používanie otvoreného ohňa je zakázané.	Benzyna jest łatwopalna i może eksplodować. Palenie i używanie otwartego ognia jest zabronione.	A benzín gyúlékony és robbanékony anyag. Dohányzás és nyílt láng használata tilos!
	Пушенето и отворен огън са забранени.	Rauchen und Benutzung des offenen Feuers verboten.	Kouření a používání otevřeného ohně je zakázáno.
	Fajčenie a používanie otvoreného ohňa je zakázané.	Palenie i korzystanie z otwartego ognia jest zabronione.	Dohányzás és nyílt láng használata tilos!
	Прочетете ръководството за употреба.	Lesen Sie die Betriebsanleitung	Čtěte návod na použití.
	Čítajte návod na obsluhu.	Proszę przeczytać instrukcję obsługi.	Olvassa el a használati útmutatót!

BG	DE	CS
SK	PL	HU
	Предупреждение: Риск от нараняване на ръката.	Achtung: Verletzungsgefahr für die Hände
	UPOZORNENIE: Nebezpečenstvo poranenia rúk.	Uwaga, zagrożenie poranienia rąk.
	Внимание токсични изпарения!	Achtung! Giftige Dämpfe!
	Pozor toxicke výparu!	Uwaga na toksyczne opary!
	Опасност от хвърлен предмет. Носете предпазни очила.	Gefährdung durch hochgeschleuderte Gegenstände – Augenschutz tragen.
	Riziko vyhodenia predmetu - Používajte ochranu zraku	Zagrożenie wyrzucaniem obiektów – stosować ochronę oczu
	Тази машина е предназначена за работа само от ЕДИН човек	Diese Maschine darf durch nur eine Person bedient werden.
	Tento stroj je určený pre obsluhu len JEDNOU osobou.	Ta maszyna jest przeznaczona do obsługi przez tylko JEDNĄ osobę.
	Макс. мощност на двигателя	Max. Motorleistung
	Max. výkon motora	Max. moc silnika
	Работен обем на двигателя	Hubraum
	Objem motora	Pojemność
	Макс. скорост	Max. Drehzahl
	Max. otáčky	Maksymalna prędkość obrotowa
	Сила на разделяне	Spaltdruck
	Maximálny štiepací tlak	Moc ťupania
	Максимален диаметър на трупите	Max. Durchmesser des zu spaltenen Holzes
	Priemer štiepaného dreva	Šírka drewna do ťupania
	Максимална дължина на трупа	Max. mögliche Länge des zu spaltenden Holzes
	Maximálna dĺžka štiepaného dreva	Dĺžka drewna do ťupania
	Тегло	Gewicht
	Hmotnosť	Masa
	Продуктът отговаря на съответните стандарти на ЕС	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen
	Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Produkt jest zgodny z normami UE.
	LWA Данни Ниво на шума Lwa в dB.	Schallleistungspegel (LWA)
	Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB.	LWA dane dotyczące poziomu ciśnienia akustycznego Lwa w dB.
		LWA akusztikus nyomás Lwa db-ben.

BG	DE	CS	
SK	PL	HU	
	Опасност от пожар Riziko požiaru	Feuergefahr Zagrożenie pożarowe	Riziko požáru Tűzveszély
	Движещи се части Pohyblivé časti	Bewegliche Teile Części ruchome	Pohyblivé části Mozgó alkatrészek
	Масло Olej	Öl Olej	Olej Olaj
	Стоп Zastavenie	Stopp Zatrzymać	Zastavení Leállítás
	Опасност от експлозия Riziko výbuchu	Explosionsgefahr Zagrożenie wybuchem	Riziko výbuchu Robbanásveszély.
	Токов удар Úraz elektrickým prúdom	Stromschlag Poraženie prádlem	Úraz elektrickým proudem Áramütés
	Гориво Palivo	Kraftstoff Paliwo	Palivo Üzemanyag
	Символ на дросел Sýtič	Choke Ssanie	Sytič Szivató
	Вкл./Изкл Zapnutie / vypnutie	Ein / Aus Włączenie / Wyłączanie	Zapnuto / vypnuto Be Ki
	Изключаване на горивото Uzáver paliva	Kraftstoffabsperzung Odcinanie paliwa	Uzávěr paliva Tankskapka
	Откат Spätný náraz	Rückschlag Odbicie	Zpětný ráz Visszarúgás
	Носете предпазни очила Používajte ochranu zraku	Schutzbrille tragen Stosować ochronę oczu	Používejte ochranu zraku Viseljen szemvédő eszköz
	Опасни химикали Nebezpečná chemická látka	Gefährliche Chemikalien Niebezpieczne chemikalia	Nebezpečná chemikálie Veszélyes vegyi anyag
	Опасност от измръзване Riziko vzniku omrzliny	Erfrierungsgefahr Zagrożenie odmrożeniem	Riziko vzniku omrzliny Fagyásveszély
	Риск от изгаряния. Спазвайте безопасно разстояние от горещи части на машината.	Achtung heiße Flächen, Verbrennungs-gefahr!	Riziko popálenin. Udržujte bezpečnou vzdálenost od horkých částí stroje.
	Riziko popálení. Udržujte bezpečnú vzdialenosť od horúcich častí stroja.	Ryzyko poparzenia. Zachowuj bezpieczną odległość od gorących części urządzenia.	Égési sérülés veszélye! Tartózkodjon biztonságos távolságra a gép forró részeitől.
	Throttle lever - fast (hare) / slow (turtle)	Gashebel - Schnell (Hase) / Langsam (Schildkröte)	Plynová páka - rychle (zajac) / pomalu (želva)
	Plynová páka - rýchlo (zajac) / pomaly (korytnačka)	Dźwignia gazu - szybko (zajac) / wolno (żółw)	Gázkar - gyors (nyúl) / lassú (teknős)

	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
IAN	Идентификационен номер на артикула Identifikačné číslo výrobku	Identifikation Artikelnummer Identyfikacja numeru artykułu	Identifikační číslo výrobku Termék egyedi azonosítója

**ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ / EMPFOHLENES ZUBEHÖR /
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ / DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO /
ZALECANE WYPOSAŻENIE / AJÁNLOTT TARTOZÉKOK**

HECHT 5

- СЕРВИЗЕН КОМПЛЕКТ /
ÖLPUMPE / SERVISNÍ SADA /
SERVISNÁ SADA / ZESTAW
NAPRAWCZY / KARBANTARTÓ
KÉSZLET



HECHT 5W-40

- МОТОРНО МАСЛО /
MOTORÖL /
MOTOROVÝ OLEJ / MOTOROVÝ
OLEJ / OLEJ SILNIKOWY /
MOTOROLAJ



HECHT HC22

- ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО /
HYDRAULIKÖL / HYDRAULICKÝ
OLEJ / HYDRAULICKÝ
OLEJ / OLEJ HYDRAULICZNY /
HIDRAULIKA OLAJ



HECHT 900102

- ЗАЩИТА НА УШИТЕ /
GEHÖRSCHUTZ / OCHRANA
SLUCHU / OCHRANA SLUCHU /
OCHRONA SŁUCHU /
FÜLVÉDŐ



HECHT 900106

- ПРЕДПАЗНИ ОЧИЛА /
SCHUTZBRILLE / OCHRANA OCÍ /
OCHRANNÉ OKULIARE / OCHRONA
OCZU /
VÉDŐSZEMÜVEG



KANYSTR 5 L

- 5Л ПЛАСТИМАСОВА ТУБА
ЗА ГОРИВО / 5 L
BENZINKANISTER / KANYSTR NA 5
L BENZÍNU / BANDASKA NA 5 L
BENZÍNU / KANISTER NA BENZYNU
5 L / KANNA 5 L



**! WARNING!**

МОЛЯ ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ! Прочетете всички инструкции преди работа. Обърнете специално внимание на инструкциите за безопасност.

Обърнете специално внимание на указанията, подчертани, както следва:

! WARNING!

Сигнална дума (етикет на дума), използвана за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която може да доведе до смърт или сериозно нараняване, ако не бъде предотвратена.

! CAUTION!

Сигнална дума (етикет на думата). В случай на неспазване на инструкциите, ние предупреждаваме за потенциална опасност от леки или средни наранявания и/или повреда на машината или имуществото.

! | Важно съобщение.

(i) | Note: Предоставя полезна информация.

СЪДЪРЖАНИЕ

ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА.....	4
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО	8
СПЕЦИФИКАЦИИ.....	21
СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	24
ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ.....	30
УСЛОВИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ.....	32
ОБУЧЕНИЕ.....	33
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	34
ПОДГОТОВКА.....	35
РАБОТНА СРЕДА.....	35
ИЗПОЛЗВАНЕ НА БЕНЗИНОВИ МАШИНИ.....	35
РАБОТА НА ДВИГАТЕЛЯ.....	35
ЗАЩИТНИ СРЕДСТВА.....	36
ПРОФИЛАКТИКА И ПЪРВА ПОМОЩ.....	36
ОСТАТЬЧНИ РИСКОВЕ.....	37
РАЗОПАКОВАНЕ.....	38
МОНТАЖ.....	38
ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ.....	38
ГОРИВО.....	38
ЗАРЕЖДАНЕ С ГОРИВО.....	39
МАШИННО МАСЛО.....	39
ПРОВЕРКА НА НИВОТО НА МАСЛОТО И ДОБАВЯНЕ.....	40
ПОДГОТОВКА НА МАШИНАТА	40
НАЛИВАНЕ НА ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО.....	40
ОБЕЗВЪЗДУШВАНЕ.....	41
ПРОВЕРКА НА ДВИГАТЕЛЯ ПРЕДИ РАБОТА.....	41
ГОЛЕМИ ВИСОЧИНИ.....	41

РАБОТА.....	42
ЦИРКУЛАЦИЯ НА ВЪЗДУХА.....	42
ЗА СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ.....	42
СПРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ.....	43
ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА С МАШИНАТА.....	43
ГРИЖИ И ПОДДРЪЖКА.....	44
ПОДДРЪЖКА НА МАШИНАТА.....	45
ПОДДРЪЖКА НА ДВИГАТЕЛЯ.....	45
ПЛАН ЗА ПРОВЕРКА И ПОДДРЪЖКА.....	45
ПЛАН ЗА ПРОВЕРКА И ПОДДРЪЖКА.....	45
СМЯНА НА МАСЛОТО.....	46
ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР.....	47
СВЕЩ.....	47
ЗАГУШИТЕЛ.....	48
ВЪГЛЕРОДНИ УТАЙКИ.....	48
ГОРИВНА СИСТЕМА.....	48
РЕГУЛИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ.....	48
НАЛЯГАНЕ В ГУМИТЕ.....	49
ПОЧИСТВАНЕ.....	49
СЪХРАНЕНИЕ.....	49
ИЗВЪН СЕЗОННО СЪХРАНЕНИЕ.....	50
ОТСТРАНЯВАНЕ ОТ СЪХРАНЕНИЕ.....	50
СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВО.....	50
ТРАНСПОРТИРАНЕ.....	51
ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ.....	52
СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ.....	53
ИЗХВЪРЛЯНЕ.....	53
ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА.....	53
ГАРАНЦИЯ НА ДВИГАТЕЛЯ.....	54
ПРЕВОД НА ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	184
РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ.....	186
ПОТВЪРЖДАВАНЕ ЗА ЗАПОЗНАВАНЕ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО.....	187

УСЛОВИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ

⚠ WARNING!

МОЛЯ ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ! Прочетете всички инструкции преди работа. Обърнете специално внимание на инструкциите за безопасност.
НЕСПАЗВАНЕТО НА ИНСТРУКЦИИТЕ И НА МЕРКИТЕ ЗА СИГУРНОСТ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО ПОВРЕДА НА ПРОДУКТА ИЛИ СЕРИОЗНИ ТРАВМИ ИЛИ ДОРИ СМЪРТОНОСНО НАРАНЯВАНЕ.

Ако забележите повреда по време на транспортиране или разопаковане, незабавно уведомете вашия доставчик. **НЕ ПУСКАЙТЕ В РАБОТА.**

СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ

Този продукт е предписан изключително за употреба:

- за цепене на дърва за огрев, както е описано подробно в тези инструкции.
- съгласно съответните описание и инструкции за безопасност в това ръководство за експлоатация.

Всяка друга употреба не е по предназначение.

Ако продуктът се използва за каквато и да е цел, различна от предвидената, или ако бъде извършена неоторизирана модификация, законовата гаранция и законовата отговорност за дефекти, както и всяка отговорност от страна на производителя ще бъдат невалидни. Не претоварвайте! Използвайте продукта само за мощностите, за които е предназначен. Продуктът, предназначен за дадена цел, го изпълнява по-добре и по-безопасно от този, който има подобна функция. Затова винаги използвайте правилния за дадена цел.

Моля, имайте предвид, че нашите продукти не са предназначени за търговска или промишлена употреба според предназначението им. Не поемаме отговорност, ако продуктът се използва при тези или сравними условия.

Когато е необходимо, следвайте законовите указания и разпоредби, за да предотвратите възможни аварии по време на работа.

⚠ CAUTION!

Никога не използвайте продукта, ако е близо до хора, особено деца или домашни любимици. Потребителят носи отговорност за всички вреди, причинени на трети лица или тяхно имущество.

! Запазете тези инструкции за употреба и ги използвайте, когато имате нужда от повече информация. Ако не разбираете някои от тези инструкции, свържете се с вашия търговец. Ако продуктът е предоставен на друго лице, е необходимо да заемете това ръководство за употреба заедно с него.

⚠ CAUTION!

Машината не трябва да се транспортира в движение по пътищата.

ОБУЧЕНИЕ

! Целият експлоатационен персонал трябва да бъде подходящо обучен за използване, работа и настройка и особено запознат със забранените дейности.

- Не се изисква квалификация, освен за подробен урок за използването на уреда.
- Никога не позволявайте употреба от деца или хора, които не са запознати с тези инструкции. Местните разпоредби могат да определят възрастова граница на оператора.
- Този продукт не е предназначен за употреба от лица с намален сензорен или умствен капацитет или липса на опит и познания - освен ако не са под надзора на лицето, отговорно за тяхната безопасност, или ако това лице е инструктирано как да използвате този продукт. Продуктът не е предназначен за употреба от деца и лица с намалена подвижност или лошо физическо разположение. Силно препоръчваме на бременните жени да се свържат с лекаря си преди употребата на този продукт.
- Спазвайте националните/местни разпоредби относно работното време (моля, свържете се с местните власти).

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Познайте своя инструмент. Прочетете внимателно ръководството на собственика. Научете неговите приложения и ограничения, както и специфичните потенциални опасности, свързани с този инструмент. Запознайте се с контролите на машината и как да ги използвате.
- Бъдете внимателни по време на работа, бъдете концентрирани върху действителната работа и използвайте здравия разум. Невнимание по време на работа може да доведе до загуба на контрол над машината.
- Не използвайте тази машина, ако сте уморени, болни или сте под влияние на алкохол, наркотики или лекарства.
- Не поставяйте ръце и крака в близост до въртящи се части.
- Не прекалявайте. Поддържайте правилна основа и баланс по всяко време. Това позволява по-добър контрол на инструмента в неочаквани ситуации.
- Извадете всеки ключ за регулиране или гаечен ключ, преди да включите машината.
- Не оставяйте оборудването без надзор на работното място.



WARNING!

Всички предпазни мерки и контроли при стартиране, използвани в присъствието на оператора, трябва да бъдат функционални и правилно и редовно проверявани. Системите или функциите за безопасност не трябва да се променят или изхвърлят.

- Използвайте машината само на твърда, равна повърхност и на открито (напр. не близо до стена или твърд предмет).
- Поддържайте работното пространство без препятствия, като трупи, цепени дърва и др.
- Не посягайте в зоната на цепене.
- Машината може да се управлява само от един човек. Дизайнът на операцията за разделяне е предназначен за управление от едно лице. Ако има възможност асистент да помогне, тогава само един оператор може да контролира операцията по разделяне.
- Машината трябва да се управлява с две ръце. Никога не блокирайте спусъка или неговите части.
- Преди работа проверете хидравличните тръби и маркучите и проверете функцията за спиране на машината.
- Винаги използвайте оборудване за захващане на трупи с всички вертикални цепи.
- Режете дърва само по посока на дървесната структура. Никога не вкарвайте трупи срещу посоката на дървесната структура (например, за да ги разделите).
- При цепене на нацепени дърва, трупи с неправилна форма, клони и др. съществува опасност от механичните свойства на такава дървесина. Поради непредсказуемостта на разцепването на такава дървесина съществува риск от изхвърляне, заклинване, смачкане и др.).
- Не вкарвайте дърво, съдържащо пирони, винтове, врастнали въжета, камъни и други подобни.
- Винаги премахвайте блокирания труп само когато двигателят на машината е изключен, който след това трябва да бъде осигурен срещу случайно стартиране (изключете захранването, издърпайте кабела на запалителната свещ).
- Не оставяйте работеща машина без надзор.
- Винаги поддържайте стабилен баланс и твърда стойка. Не посягайте над машината. Не стойте на по-високо ниво от основата на машината, когато поставяте материал в машината.
- Винаги стойте извън зоната за отстраняване, когато машината работи.
- Когато зареждате материал в машината, внимавайте да не съдържа парчета метал, камъни, бутилки, кутии или други чужди предмети.
- Ако машината започне да генерира необичаен шум или вибрация, незабавно изключете двигателя и спрете машината. Направете следното:

- огледайте го за повреди;
- проверете и затегнете всички разхлабени части;
- повредени части да бъдат ремонтирани или заменени с оригинални части.

- Дръжте двигателя чист от дървени стърготини и други отлагания, за да предотвратите повреда или рисък от пожар.

ПОДГОТОВКА

- Проверете машината, уверете се, че е в добро състояние, проверете дали всички винтове, гайки и други крепежни елементи са правилно закрепени и екранът е на мястото си. Сменете нечестими етикети.
- Поддържайте всички предпазители и дефлектори на място и в добро работно състояние.
- Отстранете натрупаните остатъци от зоната на ауспуха и зоната на цилиндъра. Проверете ауспуха за пукнатини, корозия или други повреди.
- Проверявайте машината преди всяка употреба, за да определите дали работните инструменти не са износени или повредени. Сменете износени или повредени части.
- Не работете с повредено, непълно устройство или устройство, регулирано без съгласието на производителя. Никога не използвайте устройството с дефектно защитно оборудване. Преди употреба проверете състоянието на устройството, особено захранващите връзки, превключвателите и защитните капаци.

РАБОТНА СРЕДА

- Не работете в експлозивна атмосфера, като например в присъствието на запалими течности, газове или прах. Продуктът създава искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
- Проверете терена, където ще използвате машината, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат хванати, заплетени или изхвърлени (камъни, парчета стъкло, пирони, жици, играчки, пръчки и др.). Работете с машината само на безопасна повърхност и само при добра светлина!
- Никога не използвайте машината по време на дъжд и бури, особено ако съществува рисък от удари на мълния.
- Никога не използвайте машината върху хлъзгава повърхност.
Дръжте деца и странични хора далеч, докато работите с машината. Разсейването може да види как да загубите контрол.
- Докато работите, уверете се, че стоите здраво. Бъдете особено внимателни, когато работите по наклонен терен.

ИЗПОЛЗВАНЕ НА БЕНЗИНОВИ МАШИНИ

- Когато работите с бензинова машина, никога не използвайте груба сила. Машината, която е проектирана за работата, я изпълнява по-добре и по-безопасно, затова винаги използвайте правилната машина за дадена задача.
- Производителността на бензинов двигател, монтиран на определено устройство, може да не постигне брутна производителност. Причинява се от много фактори, напр. използваните компоненти (изпускателна система, зареждане, охлаждане, карбуратор, въздушен филтър и др.), ограниченията за употреба, работните условия на използване (температура, влажност и др.) и разликите между отделните произведени двигатели.

РАБОТА НА ДВИГАТЕЛЯ

! WARNING!

Двигателят произвежда въглероден окис по време на работа. Това е отровен газ без цвят и мирис. Вдишването на въглероден окис може да причини гадене, припадък, препродуктивни нарушения или дори смърт.



CAUTION!

Работещите двигатели генерираят топлина. Частите на двигателя и шумозаглушителят стават изключително горещи по време на работа. След докосване те могат да причинят сериозни изгаряния. Ако е в близост до някакви запалими материали, напр. листа, трева, храсты и др., може да се запали.

- Не стартирайте двигателя в затворено пространство, което може да причини натрупване на въглероден окис.
- Не накланяйте машината, за да избегнете преобръщане или изтичане на бензин и масло.
- Изключете двигателя преди да напуснете машината или да заредите гориво.

! | Обърнете внимание на инструкциите за безопасност и предупрежденията в глава ГОРИВО.

ЗАЩИТНИ СРЕДСТВА

- Носете одобрена защита за очите! Работата на машината може да доведе до попадане на чужди предмети в очите ви, което може да доведе до сериозно увреждане на очите.
Нормалните очила не са достатъчни за защита на очите. Например коригиращите очила или слънчевите очила не осигуряват адекватна защита, тъй като нямат специално защитно стъкло и не са достатъчно затворени отстрани.
Носете подходящо оборудване за защита от шум! Въздействието на шума може да причини увреждане на слуха или загуба на слуха. Правете чести работни почивки. Ограничете количеството на излагане на ден.
- Винаги носете здрави обувки с неплъзгащи се подметки. Риск от увреждане на краката или риск от подхълзване на мокра или хълзгава земя. Това предпазва от наранявания и осигурява добра основа.
- Носете предпазни ръкавици.
- Предпазното оборудване като противопрахова маска или каска, използвани за подходящи условия, ще намали личните наранявания.

ПРОФИЛАКТИКА И ПЪРВА ПОМОЩ

- Ако е възможно, работете само на места, където в случай на нужда може да се извика линейка!

i | Note: препоръчваме винаги да имате:

- Подходящ пожарогасител (сняг, прах, халотрон) на ваше разположение.
- Напълно оборудван комплект за първа помощ, лесно достъпен за придружител и оператор.
- Мобилен телефон или друго устройство за бързо обаждане на спешни служби.
- Придружител, запознат с принципите на оказване на първа помощ.

! | Придружителят трябва да държи на безопасно разстояние от работното място, като винаги ви вижда!

- Винаги спазвайте принципите за оказване на първа помощ в случай на наранявания.
- Ако има порязване, покрийте раната с чиста превръзка (плат) и натиснете здраво, за да спрете кървенето.
- Ако кожата е изгорена, първо избягвайте допълнително излагане на източника на изгаряне. Охладете наранените участъци от по-малки размери с вода за предпочтение около 4-8 °C. Не поставяйте мехлеми, кремове или прахове засегнатата област. Най-добрият начин е да използвате мокър компрес, например носна кърпа или кърпа. След това закрепете стерилния капак и, ако е необходимо, потърсете медицинска помощ.

BG

DE

CS

SK

PL

HU

- Ако хората с проблеми с кръвообращението често са изложени на прекомерни вибрации, те могат да получат нараняване на кръвоносните съдове или нервната си система. Вибрациите могат да причинят появата на следните симптоми върху пръстите, ръцете или китките: изтръпване, сърбеж, болка, изтръпване, промени в цвета на кожата или на самата кожа. Ако се появи някой от тези симптоми, консултирайте се с лекар.
- Не позволяйте на бензин или масло да влизат в контакт с кожата ви. Пазете бензина и маслото далеч от очите. Ако бензин или масло попаднат в очите, незабавно ги измийте с чиста вода. Ако дразненето все още е налице, незабавно посетете лекар.
- Отравянето с въглероден оксид може да доведе до смърт! Ранните признания на отравяне с въглероден окис наподобяват тритоподобни симптоми като главоболие, замаяност и/или гадене. Ако имате тези симптоми, незабавно изlezte на чист въздух! Ако е необходимо, потърсете медицинска помощ.
- Не позволяйте на хидравличното масло да влиза в контакт с кожата ви. Дръжте маслото далеч от очите. Ако масло попадне в очите, незабавно ги измийте с чиста вода. Ако дразненето все още е налице, незабавно посетете лекар.

В СЛУЧАЙ НА ПОЖАР:

- Ако двигателят започне да гори или се появи дим от него, изключете продукта и се отдалечете на безопасно място.
- За гасене на пожара използвайте подходящ пожарогасител (CO₂, сух прах, халотрон).
- **НЕ СЕ ПАНИКЬОСВАЙТЕ.** Паниката може да причини още повече щети.

ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

- Дори ако продуктът се използва съгласно инструкциите, е невъзможно да се премахнат всички рискове, свързани с неговата работа. Следните рискове могат да възникнат от конструкцията на устройството:
 - Опасност от топлина, водеща до изгаряне или опарване и други наранявания, причинени от възможен контакт с високотемпературни предмети или материали, включително източници на топлина.
 - Опасности, причинени от контакт с вредни течности, газ, мъгла, дим и прах или от тяхното вдишване. (например вдишване).
 - Опасности, причинени от нарушаване на ергономичните принципи от конструкцията на машината, например опасности, причинени от нездравословно положение на тялото или прекомерно претоварване и неестествено на анатомията на човешката ръка-ръка, се отнасят до конструкцията на дръжката, равновесието на машината.
 - Опасност от неочеквано стартиране или неочеквано превишаване на оборотите на двигателя поради повреда/неизправност на системата за управление, свързана с повреда на ръкохватката и позиционирането на контролите.
 - Опасностите, причинени от невъзможност за спиране на машината в най-добри условия, се отнасят до здравината на ръкохватката и поставянето на устройството за спиране на двигателя.
 - Опасности, причинени от дефект в системата за управление на машината, се отнасят до здравината на дръжката, поставянето на водачите и маркирането.
 - Опасности, причинени от изстрелване на обекти или пръскане на течности.
 - Механична опасност, причинена от срязване и изхвърляне.
 - Риск от шум, водещ до загуба на слуха (глухота) и други физиологични нарушения (напр. загуба на равновесие, загуба на съзнание).
 - Риск от вибрации (което води до съдovi и неврологични увреждания в системата ръка-ръце, например така наречената „болест на белия пръст“).
 - Опасност от пожар или експлозия е свързана с разливане на гориво.



WARNING!

Продуктът произвежда електромагнитно поле с много слаб интензитет. Това поле може да пречи на някои пейсмейкъри. За да се намали рисъкът от сериозно или фатално нараняване, хората с пейсмейкъри трябва да се консултират с лекаря си и производителя за употребата им.

РАЗОПАКОВАНЕ

- Внимателно проверете всички части след демонтиране на транспортната кутия.
- Не изхвърляйте опаковъчните материали, докато не ги прегледате внимателно дали не са останали част от продукта.
- Части от опаковката (найлонови торбички, кламери и т.н.) не оставяйте достъпни за деца, могат да бъдат възможен източник на опасност. Не позволяйте на децата да играят с найлонови торбички, фолио или малки части. Има опасност от погълъдане или задушаване!
- Ако забележите повреда при разопаковане или доставката е непълна, незабавно уведомете доставчика си. Не работете с машината!
- Препоръчваме да запазите пакета за бъдеща употреба. Опаковъчните материали трябва да се рециклират или изхвърлят в съответствие със съответното законодателство. Сортирайте различните части на опаковката според материала и я предайте на съответните места за събиране. За допълнителна информация се свържете с местната администрация.

СЪДЪРЖАНИЕ НА ПАКЕТА - ВИЖТЕ ГЛАВА "ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО" НА СТРАНИЦА 8 (ФИГ. 3)

- Стандартните аксесоари подлежат на промяна без предизвестие.
- Този продукт изисква монтаж. Продуктът трябва да бъде правилно сглобен преди употреба.
- Ако забележите повреда при транспортиране или по време на разопаковане, незабавно уведомете вашия доставчик. Не работете с продукта!
- Монтажът трябва да се извърши от двама души (поради теглото на машината). В случай на монтаж от един човек, основата трябва да се повдигне или подпре с прибл. 30 см.

МОНТАЖ

- !** | Следвайте инструкциите на стр. 9 - 17 (фиг. 4-21).

ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

- i** **Note:** Всички продукти на HECHT, оборудвани с бензинов двигател, са тествани, за да отговарят на много строгите изисквания за допустимите граници на емисиите на отработени газове. В производствения завод двигатели се тестват и регулират за период от 8 минути. Поради това е възможно апуснати или други части на двигателя да имат леки следи от употреба. Моля, извинете този факт. Без тези настройки и тествове не е възможно пускането на бензинови продукти в експлоатация.

ГОРИВО



CAUTION!

Поради транспорта, машината се доставя без двигателно масло и гориво. По същата причина някои видове машини също не се пълнят с редукторно масло. Преди пускане в експлоатация напълнете с масло и гориво!

ДВИГАТЕЛЯТ Е СЕРТИФИЦИРАН ЗА БЕЗОЛОВЕН БЕНЗИН - НАТУРАЛЕН 95 (СУПЕР 95). Използвайте чисто, прясно, безоловно гориво с търговско качество;

i **Note:** Машината е оборудвана с четири тактов двигател и трябва да работи изключително с чист бензин BE3 масло!

⚠ WARNING!

Бензинът е силно запалим и експлозивен, както и неговите изпарения. Можете да бъдете сериозно изгорени или наранени, докато зареждате с бензин.

ЗАРЕЖДАНЕ С ГОРИВО

⚠ WARNING!

Изключете двигателя. Никога не сваляйте капачката на горивото и не добавяйте гориво, когато двигателят работи или е горещ. След като спрете двигателя, изчакайте, докато двигателят и изпускателните компоненти се охладят напълно.

1. Свалете капачката на резервоара за гориво (фиг. 22A).
2. Напълнете бензин до максимум един см под долния ръб на гърлото.
3. Не препълвайте! Преди да стартирате двигателя, избършете разлятия бензин.
4. Всички капачки на резервоара и контейнерите за насыпни товари трябва да бъдат монтирани и затегнати.

⚠ CAUTION!

Никога не презареждайте бензина в стая.

- Не пушете и не използвайте открит пламък по време на презареждане.
- Уверете се, че сте далеч от топлина, искри и пламъци.
- Ако се разлее бензин, не стартирайте двигателя. Незабавно почистете разлятия бензин. Преместете машината от зоната, където е бил разлят бензин, и изчакайте, докато изпарите на горивото се разсеят, за да избегнете възможността от пожар.
- Не използвайте бензин, съдържащ етанол. Не смесвайте масло с бензин. За защита на двигателя препоръчваме използването на стабилизатор на горивото, който се предлага на бензиностанции.
- Уверете се, че вода и мръсотия не попаднат в резервоара за гориво.
- Горивото не трябва да е по-старо от 14 дни.

i **Note:** Горивото може да повреди боята и някои видове пластмаси. Когато зареждате резервоара, бъдете внимателни и се опитайте да не разлеете бензин. Повреди, причинени от разливане на гориво, не се покриват от гаранцията.

МАШИННО МАСЛО

⚠ CAUTION!

Този двигател се доставя без масло, не забравяйте да поставите масло в двигателя преди стартиране. Използвайте само под препоръчаните видове масло.

- Използвайте четири тактово моторно масло, което отговаря или надвишава изискванията за клас на производителност от SF, SG, SH API класификация или техния еквивалент.
- За обща употреба през цялата година препоръчваме SAE 10W-30 HECHT 4T.
- За обща употреба през зимата се препоръчва използването на SAE 5W-40, HECHT 5W-40.
- Изберете оптимален високозитет на маслото, който съответства на температурата на околната среда, при която ще работите с машината (фиг. 23). НЕ СМЕСАЙТЕ МАСЛА!

ПРОВЕРКА НА НИВОТО НА МАСЛОТО И ДОБАВЯНЕ

❶ Note: Проверявайте нивото на маслото само когато двигателят е изключен и охладен.
Машината трябва да стои на ниво.

1. Отстранете капачката на резервоара за масло / пръчката за измерване (фиг. 24A) и я изсушете добре.
 2. Издърпайте щепсела на капачката за пълнене на маслото/измервателната пръчка докрай в гърлото за наливане на масло, но го завийте. След това го премахнете. След като извадите, прочетете пръчката за ниво на масло.
 3. Ако нивото на маслото е близо до или под пръчката за долната граница (фиг. 25), свалете капачката на резервоара за масло / пръчката и добавете масло към двигателя между горната и долната маркировка. Не препълвайте.
 4. Поставете обратно капачката на резервоара за масло/мерителната пръчка.
- Сменете маслата според параграфа ПОДДРЪЖКА/СМЯНА НА МАСЛОТО.**

⚠ CAUTION!

Неправилното пълнене или недостатъчното масло може да доведе до непоправими повреди на двигателя.

ПОДГОТОВКА НА МАШИНАТА

НАЛИВАНЕ НА ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО

1. Преди да налеете хидравлично масло, машината трябва да стои на равна повърхност.
2. Развийте щепсела на резервоара за хидравлично масло (фиг. 26A).
3. Добавете приблизително 14,5 литра хидравлично масло.
4. Проверете нивото на хидравличното масло с пръчка за измерване на капачката на резервоара.
5. Стартерирайте двигателя и след това плъзнете навътре/навън буталото няколко пъти, за да обезвъздушите хидравликата.
6. С поставено дърво, проверете отново нивото на хидравличното масло и го допълнете, ако е необходимо.
7. Изключете двигателя. Завийте щепсела.

⚠ CAUTION!

НЕ ДОПИВАЙТЕ капачката на хидравличното масло, когато двигателят работи или е горещ. Горещото масло може да изтече, което може да причини тежки изгаряния. Винаги оставяйте машината да се охлади, преди да извадите щепсела на хидравличното масло.

⚠ WARNING!

В хидравличната част възникват високи налягания и температури на течността. Хидравличната течност може да изтече дори през много малка пукнатина. Проверявайте редовно за течове в хидравличната система. Никога не извършвайте тази проверка, ако системата е под налягане.

⚠ CAUTION!

Преди обслужване освободете налягането в системата.

- Незабавно потърсете медицинска помощ, ако изтичането на хидравлична течност е причинило нараняване.
- Уверете се, че хидравличните маркучи не докосват горещи или движещи се части, където има опасност от повреда. Маркучите трябва да се поставят извън двигателя и зоната за цепене.

ИЗТОЧВАНЕ

1. Преди да стапирате цепачката, обезвъздушете хидравличната система на машината.
2. Разхлабете капачката на масления резервоар (фиг. 27А) с няколко завъртания, за да може въздушът да излезе от резервоара за масло.
3. Включете двигателя и го оставете да работи на празен ход за няколко секунди.
4. За да обезвъздушите хидравличното бутало, то трябва да е в движение.
5. Ако кървенето е недостатъчно, повторете процедурата отново.
6. Недостатъчното обезвъздушаване на хидравличната система може да доведе до непоправими повреди на машината!

ПРОВЕРКА НА ДВИГАТЕЛЯ ПРЕДИ РАБОТА

- За вашата безопасност и за да увеличите максимално експлоатационния живот на вашето оборудване, е много важно да отделите няколко минути, за да проверите състоянието на двигателя, преди да започнете работа.

ВИНАГИ ПРОВЕРЯВАЙТЕ СЛЕДНИТЕ ЕЛЕМЕНТИ, ПРЕДИ ДА СТАРТИТЕ ДВИГАТЕЛЯ:

- Ниво на горивото
- Ниво на маслото
- Проверете хидравличните маркучи и нивото на хидравличното масло.
- Въздушен филтър (ако е оборудван)
- Пълен контрол: Уверете се, че няма течове, намерете разхлабени или повредени части.
- Проверете двигателя, задвижван от оборудването.

⚠ CAUTION!

Уверете се, че сте се погрижили за всеки проблем, който откриете, или потърсете оторизиран сервис, който да го отстрани, преди да работите с двигателя. Неправилната поддръжка на този двигател или неуспешното отстраняване на проблем преди работа може да доведе до неизправност, при която може да бъдете сериозно наранени или убити.

ГОЛЕМИ ВИСОЧИНИ

- Двигателите, работещи на голяма надморска височина (над 1600 метра надморска височина) изискват специално внимание, поради намаляване на коефициента на насищане на горивната смес към пренасищане. Това води до загуба на мощност и по-висок разход на гориво. За повече информация се свържете с оторизиран сервизен център.

BG

DE

CS

SK

PL

HU

РАБОТА

Инструкциите в това ръководство се прилагат при нормални работни условия. Ако работите с двигателя си при тежки условия, като постоянно високо натоварване, висока температура или необичайно висока влажност или прах, свържете се с вашия сервиз за препоръките, приложими за вашите индивидуални нужди и начина на използване на машината във вашия случай.

⚠ WARNING!

Двигателят произвежда въглероден окис по време на работа. Това е отровен газ без цвят и мирис. Вдишването на въглероден окис може да причини гадене, припадък, репродуктивни нарушения или дори смърт. Не стаптирайте двигателя в затворено пространство, което може да причини натрупване на въглероден оксид.

ЦИРКУЛАЦИЯ НА ВЪЗДУХА

Преди да започнете работа, е необходимо да се уверите в циркуляцията на въздуха в резервоара за масло. Въздухът трябва да тече свободно през резервоара.

Разхлабете капачката на резервоара за хидравлично масло с няколко завъртания (фиг. 27A).

❗ Ако разширеният или състен въздух не може да циркулира, ще има непропорционално натоварване и трайна повреда на цялата хидравлична система.

Ако работният щепсел на клапана е включен в доставката, отстранете транспортния щепсел и го сменете с работещ щепсел.

При транспортиране е необходимо отново да смените щепселите.

За вашата безопасност и за да увеличите максимално експлоатационния живот на вашето оборудване, е много важно да отделите няколко минути, за да проверите състоянието на оборудването, преди да започнете работа.

ВИНАГИ ПРОВЕРЯВАЙТЕ СЛЕДНОТО ПРЕДИ ДА ЗАПОЧННЕТЕ:

- хидравличните маркучи и нивото на хидравличното масло.
- дали щепсела на резервоара за хидравлично масло е разхлабен
- Пълен контрол: Уверете се, че няма течове, намерете разхлабени или повредени части.
- дали цепещият стълб е достатъчно смазан и дали се движи навътре и навън без затруднения.

❗ Уверете се, че сте се погрижили за всеки проблем, който откриете, или потърсете оторизиран сервис, който да го отстрани, преди да работите с двигателя. Неправилната поддръжка на този двигател или неуспешното отстраняване на проблем преди работа може да доведе до неизправност, при която може да бъдете сериозно наранени или убити.

ЗА СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

1. Запалването е свързано през кабела и капачката на свещта (гумения ботуш) със свещта. Проверете връзката (фиг. 28A).

2. Завъртете горивния клапан - ако има такъв - (фиг. 29A) в положение "ON".

3. Когато стаптирате студен двигател, завъртете лоста на дросела (фиг. 30A) в положение "SHOCKE" (ДРОСЕЛ). При стаптиране на топъл двигател завъртете лоста на дросела в положение "RUN"(РАБОТА).

4. Преместете лоста на газа (фиг. 31A) в положение "HARE"(ЗАЕК).

5. Преместете ключа (фиг. 32A) в положение "ON".

6. Хванете ръкохватката на стартера (фиг. 32В) и дърпайте внимателно дръжката на стартера, докато започне да се съпротивлява, след което издърпайте бързо и силно нагоре.

⚠ CAUTION!

Не позволявайте ръкохватката на стартера да щракне обратно към двигателя. Върнете го внимателно, за да предотвратите повреда на стартера.

Бързото прибиране на въжето на стартера (откат) ще издърпа ръката и ръката към двигателя по-бързо, отколкото можете да пуснете. Могат да се получат счупени кости, фрактури, натъртвания или навяхвания.

7. Върнете бавно дръжката на стартера към болта на водача на въжето след стартиране на двигателя.

8. Когато двигателят започне да работи, преместете бавно лоста на дросела в позиция “RUN”(РАБОТА). Преди всяко движение на лоста изчакайте, докато оборотите на двигателя се стабилизират.

9. Задействайте двигателя с лост на газта в положение “HARE”(ЗАЕК).

⚠ CAUTION!

Веднага след стартиране на двигателя проверете дали функцията за работа с две ръце и функцията на хидравличната система са правилни, като стартирате сплитера без поставен материал.

СПРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

❶ | Не спирайте двигателя, като натискате лоста на дросела в положение „СНОКЕ“(ДРОСЕЛ).

За да спрете двигателя в аварийна ситуация, просто натиснете бутона за аварийно спиране на двигателя (фиг. 32А). При нормални условия използвайте следната процедура.

1. Поставете лоста на газта в позиция MIN „TURTLE“(КОСТЕНУРКА).
2. Преместване на превключвателя в положение “OFF”.
3. Завъртете горивния клапан – ако има такъв – в положение “OFF”.
4. Изключете и заземете проводника на свещта, за да предотвратите случайно стартиране, докато оборудването е без надзор.
5. В случай на продължителна пауза в експлоатация (след сезон) се препоръчва смесване на добавка към горивото като превенция на влошаването на горивото и проблеми с рестартирането в началото на следващия сезон. Не използвайте гориво, което е по-старо от 14 дни.

ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА С МАШИНАТА

МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ

- След като поставите машината на равна повърхност, първо я осигурете срещу спонтанно стартиране, като поставите двете колела с клиновете (не са включени) и като издърпате опорното краче.
- Работното положение (фиг. 33) на машината е предимно вертикално. Използването на тази машина в хоризонтално положение НЕ СЕ ПРЕПОРЪЧВА.

ВЕРТИКАЛНА ПОЗИЦИЯ

1. Отключете заключващия щифт (фиг. 34А) в предната част на закрепващия теглич и заключващия лост (фиг. 34В) в областта на щифта за преобръщане.

- Сгънете тялото на машината и я поставете здраво на пода. Уверете се, че под стъпалото няма
мръсотия, неравности или камъни и др.
- Осигурете със закрепващия теглич.

ХОРИЗОНТАЛНА ПОЗИЦИЯ



CAUTION!

Сплитерът не трябва да се използва в хоризонтално положение и е защитен от работа в това състояние. Машината може да се транспортира само в хоризонтално положение.

КОНТРОЛ



CAUTION!

Машината е предназначена за работа от едно лице, което трябва да управлява машината с две ръце (фиг. 35).

ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЦЕПАЧКАТА

- СТЪПКА 1: Дръжка за разделяне (фиг. 36 А). Натиснете тази ръкохватка заедно с дръжката (фиг. 36 В) надолу, за да започне да се движки надолу клиновият механизъм за цепене; натиснете нагоре, за да повдигнете клина с повдигащата скоба.
- СТЪПКА 2: Поставете трупа върху повдигащата скоба, след това натиснете лоста за управление А (фиг. 37 А) нагоре. Дървото се повдига бавно заедно с цилиндъра.
- СТЪПКА 3: След като вдигнете трупа, поставете го в средата под клина. За рязане на дърва натиснете контролната дръжка А и контролната дръжка В (фиг. 37 В).

ПОСТАВЯНЕ НА ДЪРВО

- След като поставите цепния труп в машината, вече не е възможно да го държите. Следователно, поставете го здраво и стабилно.
- След поставяне на дървото и преди да започнете клиновото движение, отдалечете се на безопасно разстояние от пространството за цепене. Особено при цепене на възли дърво, тъй като има опасност от изхвърляне.
- Пъхнете трупи само по посока на дървесното покритие. Никога не вкарвайте напречно на дървесното покритие.
- Ако цепите наклонена трупа (фиг. 38), поставете я диагонално към цепещия клин и върха на наклона към машината (от вас).

ГРИЖИ И ПОДДРЪЖКА



CAUTION!

За да се гарантира правилното функциониране на машината, е необходимо тя да се проверява и регулира от квалифициран персонал в оторизиран сервизен център поне веднъж годишно.

Правилната поддръжка е от съществено значение за безопасната, икономична и безпроблемна работа на машината.

Неспазването на инструкциите за поддръжка и предпазните мерки за безопасност може да причини сериозно нараняване или смърт. Винаги спазвайте процедурите, предпазните мерки, препоръчителната поддръжка и препоръчителните проверки, посочени в това ръководство.

! WARNING!

Преди каквато и да е работа по машината (поддръжка, проверка, смяна на аксесоари, обслужване) или преди да я съхранявате, ВИНАГИ ИЗКЛЮЧВАЙТЕ ДВИГАТЕЛЯ, изчакайте всички движещи се части да спрат и оставете машината да изстине. Предотвратете случайно стартиране на двигателя. Изключете свещта (изключете захранващия блок от електрическата мрежа). Ако машината е оборудвана със задействащ ключ, извадете го.

ТОВА ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ НЕ СЕ ПОВТАРЯ В НИКОЯ ОТ СЛЕДВАЩИТЕ ТОЧКИ!

Слазвайте тази препоръка относно проверките, поддръжката и интервалите, посочени в това ръководство за потребителя. Други сервизни операции, които са по-сложни или се нуждаят от специални инструменти, ги оставете в нашия оторизиран сервис.

ПОДДРЪЖКА НА МАШИНАТА

- Поддържайте машината в добро състояние.
- Внимателното боравене и редовното почистване гарантират, че машината остава функционална и ефективна за дълго време.
- Дръжте всички гайки, болтове и винтове здраво, за да сте сигурни, че оборудването е в безопасно работно състояние.
- За да намалите опасността от пожар, пазете двигателя, шумозаглушителя и мястото за съхранение на бензина чисти от всякакви отпадъци или прекомерна греч.
- Винаги се уверете, че вентилационните отвори са чисти от отпадъци.
- Сменете износени или повредени части за безопасност. Използвайте само оригинални резервни части.
- Сменете стикерите и етикетите за безопасност и инструкции с нови, ако е необходимо.
- Проверявайте често правилното затягане на винтове и др., за да осигурите безопасни работни условия на машината.

! WARNING!

Проверявайте редовно за течове в хидравличната система. Никога не извършвайте тази проверка, ако системата е под налягане.

ПОДДРЪЖКА НА ДВИГАТЕЛЯ

ПЛАН ЗА ПРОВЕРКА И ПОДДРЪЖКА

! CAUTION!

Ако двигателят трябва да бъде наклонен по време на поддръжка, резервоарът за гориво трябва да е празен. Свещта винаги трябва да е нагоре. Ако резервоарът за гориво не е изпразнен и двигателят е наклонен по различен начин и в различна посока, тогава може да е трудно да стартирате поради маслото и бензина, които запушват неподходящи части на двигателя, замърсявайки въздушния филтър, свещта и тн.

ПЛАН ЗА ПРОВЕРКА И ПОДДРЪЖКА

ПЪРВИТЕ 5 ЧАСА РАБОТА

- Проверете закрепването на всички гайки
- Смяна на двигателно масло

НА ВСЕКИ 25 ЧАСА РАБОТА

- Проверете закрепването на всички гайки
- Смяна на двигателно масло
- Проверка на състоянието на двигателното масло
- Почистете околността на ауспуха
- Почистване на въздушния филтър
- Проверка, почистване и възможна смяна на свещ *

НА ВСЕКИ 100 ЧАСА РАБОТА

- Смяна на свещ.*
- Проверете състоянието на маркуча за гориво
- Проверка на настройката на карбуратора **

Маркирани елементи:

* Вижте инструкциите

** Тези операции трябва да се извършват в оторизиран сервизен център

СМЯНА НА МАСЛО

Препоръчително е да се обърнете към оторизиран сервиз за смяна на маслото.

i | Note: *Първата смяна на маслото трябва да се извърши след 5 работни часа, при работа при голямо натоварване друга смяна трябва да се направи след 25 работни часа.*

Източете моторното масло, когато двигателят е топъл. Топлото масло се оттича бързо и напълно. Внимание: Не източвайте масло при работещ двигател!

Когато източите маслото от горната тръба за пълнене на маслото, резервоарът за гориво трябва да е празен, в противен случай горивото може да изтече и да доведе до пожар или експлозия.

1. Поставете подходящ съд до двигателя, за да улови отработеното масло.
2. Отстранете капачката на резервоара за масло/измервателната пръчка (фиг. 39A).
3. Отстранете дренажния болт (фиг. 39B) - ако има такъв - и оставете отработеното масло да се отцеди напълно в контейнера.
4. За двигател без дренажна пробка, препоръчваме да използвате помпа за изсмукване на масло или да източите маслото в контейнера, като леко наклоните двигателя към капачката/пръчката за пълнене на маслото. Преди да наклоните машината, извадете горивото от резервоара. Дръжте края на свещта на двигателя горе.
5. Поставете отново дренажния болт. Когато двигателят е в равно положение, напълнете до горната граница на капачката/измервателната пръчка (фиг. 40).
6. Поставете отново капачката на резервоара за масло/измервателната пръчка здраво.

i | Note: *Моля, изхвърляйте използваното моторно масло по начин, който е съвместим с околната среда. Предлагаме ви да занесете отработеното масло в запечатан контейнер в местния център за рециклиране или сервис за рекултивация. Не го изхвърляйте в кошчето и не го изливайте на земята или в канализацията.*

- Работата на двигателя с ниско ниво на маслото може да причини повреда на двигателя.
- Измийте ръцете си със сапун и вода след работа с използвано масло.

ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР

Замърсен въздушен филтър ще ограничи въздушния поток към карбуратора и ще доведе до лоша работа на двигателя. Проверявайте въздушния филтър всеки път, когато двигателят работи. Ще трябва да почиствате въздушния филтър по-често, ако работите с двигателя в много прашни места.

(i) | Note: Работата на двигателя без въздушен филтър или с повреден въздушен филтър ще позволи на мръсотия да влезе в двигателя, причинявайки бързо износване на двигателя.

Този вид щети не се покриват.

ПРОВЕРКА И ПОЧИСТВАНЕ НА ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР



CAUTION! T

въздушният филтър трябва да бъде обслужен (очистен) след 25 часа нормална работа.
Обслужвате по-често, когато работите с машината в изключително прашни зони.

Изключете двигателя, преди да извършите каквото и да е обслужване на машината.

Изчакайте, докато всички движещи се части спрат напълно и разкачете свещта.

1. Освободете капака на въздушния филтър (фиг. 41A).
2. Свалете капака на въздушния филтър (фиг. 41B). Внимавайте да предотвратите попадане на мръсотия и отломки в основата на въздушния филтър.
3. Извадете въздушния филтър от основата на въздушния филтър.
4. Проверете елементите на въздушния филтър. Почистете замърсените елементи.
5. За да разхлабите остатъците, леко почукайте филтъра (фиг. 42B) върху твърда повърхност. Никога не се опитвайте да изчекате мръсотията, четкането ще вика мръсотията във влакната. Ако филтърът е прекалено замърсен, сменете го с нов.
6. Ако машината е оборудвана с пяна за предварителен филтър: Измийте предварителния филтър в топла сапунена вода, изплакнете и оставете да изсъхне добре. Или почистете в незапалим разтворител и оставете да изсъхне. Не използвайте бензин! НЕ СМАЗВАЙТЕ ПРЕДВАРИТЕЛНИЯ ФИЛТЪР.
7. Сглобете отново въздушния филтър.

8. Затворете капака и го закрепете.

(i) | Note: Сменете филтъра, ако е протрут, скъсан, повреден или не може да бъде почищен.

СВЕЩ

За най-добри резултати сменяйте запалителната свещ на всеки 100 часа употреба. Използвайте само препоръчаната свещ, която е правилния топлинен диапазон за нормални работни температури на двигателя. За да намерите действителните типове препоръчани свещи, моля, свържете се с оторизиран сервизен център.



CAUTION!

Ако двигателят е работил, ауспухът и запалителната свещ ще са много горещи.
Внимавайте да не докосвате тези части.

(i) | Note: Неправилните свещи могат да причинят повреда на двигателя.

За добра работа, запалителната свещ трябва да има подходящ отвор и да няма отлагания.

1. Откачете капачката (фиг. 43A) от свещта и отстранете замърсяванията от зоната на свещта.

2. Използвайте гаечен ключ с подходящ размер, за да извадите свещта (фиг. 44).
3. Проверете запалителната свещ. Сменете я, ако е повредена, силно замърсена, ако упътнителната шайба е в лошо състояние или ако електродът е износен.
4. Измерете междината на електрода с подходящ габарит (фиг. 45). Правилната празнина е посочена в спецификациите. Ако е необходимо регулиране, коригирайте пролуката, като внимателно огънете страничния електрод.
5. Монтирайте запалителната свещ внимателно, на ръка, за да избегнете кръстосана резба.
6. След като запалителната свещ е поставена, затегнете с гаечен ключ с подходящ размер, за да компресирате шайбата.

7. Когато монтирате нова свещ, затегнете с 1/2 оборот след като свещта седи, за да компресирате шайбата.
8. Когато монтирате обратно оригиналната свещ, затегнете с 1/8 - 1/4 оборот след като свещта седи, за да компресирате шайбата.
9. Прикрепете капачката на свещта към свещта.

Note: Разхлабената свещ може да се нагореци много и да повреди двигателя.

Прекомерното затягане на свещта може да повреди резбите в главата на цилиндъра.

ЗАГУШИТЕЛ

Оставете ауспуха, цилиндъра на двигателя и перките да се охладят, преди да ги докоснете.

- Отстранете натрупаните остатъци от зоната на ауспуха и зоната на цилиндъра.
- Уверете се, че ауспухът е без пукнатини, корозия или други повреди.
- Ако изпускателната система е снабдена с искрогасител, тя трябва да се поддържа чиста и пасивна. След като извадите предпазителя и избиете грубата мръсотия, почистете предпазителя с фина четка (напр. четка за зъби) от всички отлагания. След почистване го слободете отново.

ВЪГЛЕРОДНИ СЕДИМЕНТИ

Препоръчително е да се отстраняват въглеродните утайки от цилиндъра, горната страна на буталото и клапаните около всеки 100 – 300 работни часа в оторизиран сервис.

ГОРИВНА СИСТЕМА

⚠ CAUTION!

Резервните части на горивната система (тапи, маркучи, резервоари, филтри и др.) трябва да са същите като оригиналните, в противен случай възниква опасност от пожар.

- Редовно проверявайте състоянието на маркучите за гориво.
- Сменяйте маркуча за гориво на всеки 2 години. Ако горивото изтече от маркуча за гориво, независимо сменете маркуча за гориво.

РЕГУЛИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

⚠ CAUTION!

Не променяйте по никакъв начин номиналната скорост на двигателя (от страната на карбуратора или от страната на регулатора).

Двигателят ви е настроен фабрично. Ако настройките на двигателя бъдат променени по някакъв начин, гаранцията ще бъде анулирана. Ако е необходима допълнителна настройка (напр. за голяма надморска височина), свържете се с оторизиран сервиз!

НАЛЯГАНЕ В ГУМИТЕ

Осигурете правилно налягане в гумите. Ако налягането на въздуха е твърде ниско, гумата може да се повреди или да се изпълзне. Прекомерното надуване на гумата може да доведе до разкъсване на гумата. Отстрани на гумата винаги е осигурено правилното налягане на помпане.

Използвайте помпа за гуми, съдържаща манометър, за да надувете гумите.

СМЯНА И РЕМОНТ НА ГУМИТЕ

Всички ремонти или подмяна на пробиви ще трябва да се извършват от експерт по ремонт на гуми в съответствие с методите за вида на използваната гума.

Използвайте само определени размери на гуми (вижте Спецификации).

ПОЧИСТВАНЕ

⚠ CAUTION!

Не пръскайте двигателя с маркуч. Водата може да повреди двигателя или да замърси горивната система.

- Внимателно почиствайте машината след всяка употреба.
- Ако двигателят е работил, оставете го да се охлади поне половин час преди почистване.
- Почистете всички външни повърхности.
- Избръшете повърхността на машината и капака на двигателя със суha кърпа.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарали или разтворители за почистване.
- Ако някоя от частите на машината се почиства с вода или влажна кърпа и др., тя трябва да е напълно суха.
- Потенциални повреди на частите поради корозия, не могат да бъдат оценени като производствен или материален дефект.
- Избръшете повърхността на машината и двигателя със суha кърпа.
- Поправете повредената боя и намажете други места, които могат да ръждясват, с лек филм от масло.

СЪХРАНЕНИЕ

ПОЧИСТВАЙТЕ МАШИНАТА ПРЕДИ СЪХРАНЕНИЕ СПОРЕД ПАРАГРАФ ПОДДРЪЖКА / ПОЧИСТВАНЕ.

⚠ CAUTION!

Съхранявайте тази машина на място, където горивните пари не могат да бъдат достъпни за открит огън или искри. Оставете горивото да изсъхне преди дълго съхранение. Винаги оставяйте машината да се охлади, преди да я приберете.

- Съхранявайте машината на сухо, чисто и защитено от замръзване място, недостъпно за неоторизирани лица.
- Сменете износени или повредени части за безопасност. Използвайте само оригинални резервни части.
- Ако е възможно, избягвайте складови помещения с висока влажност, тъй като това насърчава ръжда и корозия.

- Ако в резервоара за гориво има бензин, оставете горивния клапан в положение OFF (ако машината е оборудвана с него).
- Дръжте нивото на двигателя на съхранение. Накланянето може да причини изтичане на гориво или масло.
- Когато двигателят и изпускателната система са охладени, покрайте двигателя, за да предпазите от прах. Горещият двигател и изпускателната система могат да възпламенят или естестват някои материали.

Не използвайте листова пластмаса като капак за прах. Непоръзният капак ще улови влагата около двигателя, насырчавайки ръжда и корозия.

- i** **Note:** При съхранение трябва да се внимава за защита от ръжда на оборудването. С леко масло или силикон покрайте оборудването, особено всички метални части и всички движещи се части.

ИЗВЪН СЕЗОННО СЪХРАНЕНИЕ

Следните стъпки трябва да се предприемат, за да се подгответи машината за съхранение.

1. Изпразнете резервоара за бензин със смукателна помпа след последната работа за сезона.¹
2. Стартерирайте двигателя и го оставете да работи, докато изчерпи целия останал бензин и спре.
3. Извадете запалителната свещ. През резбата в главата на цилиндъра (през отвора за запалителната свещ) налейте подходящо количество² от препоръчаното двигателно масло в горивната камера (фиг. 46). Задействайте стартера, за да разпределите равномерно маслото в горивната камера. Сменете свещта.
4. Сменете запалителната свещ.
5. Сменете двигателното масло.

⚠ WARNING!

Не източвайте бензина в затворени помещения, в непосредствена близост до открыти огън и др. Не пушете! Бензиновите изпарения могат да причинят експлозия или пожар.

ОТСТРАНЯВАНЕ ОТ СЪХРАНЕНИЕ

Проверете двигателя си, както е описано в раздела ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ на това ръководство. Ако горивото е било източено по време на подготовката за съхранение, напълнете резервоара с пресен бензин.

СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВО

⚠ WARNING!

Горивото може да се съхранява само в предназначени за това кутии/контейнери. При съхранение в други кутии/контейнери може да възникне замърсяване или експлозия на бензин.

- Никога не съхранявайте двигателя в близост до печки, фурни, бойлери с пилотна светлина, евентуално други устройства, които могат да произвеждат искри.
- Съхранявайте минимално количество гориво, което можете да използвате до 14 дни. Не използвайте гориво по-старо от 14 дни.

-
- 1 Ако съхранявате бензинов контейнер за повторна употреба, уверете се, че не е твърде стар или разложен. Бензинът се окислява и разлага с течение на времето, което причинява трудно стартиране и запушване.
 - 2 Подходящо количество означава количеството, което зависи от обема на двигателя. Като груб ориентир, около 5% от капацитета му. Ако използвате масло за запазване на цилиндъра по време на подготовка за съхранение, двигателят ще пуши за кратко при стартиране. Това не е неизправност.

ДОБАВЯНЕ НА БЕНЗИН СТАБИЛИЗАТОР ЗА УДЪЛЖАВАНЕ НА ЖИВОТА НА СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВОТО

- Добавянето на стабилизатор на горивото към бензина може да удължи живота на горивото.
- За защита на двигателя използвайте стабилизатор за гориво, който се предлага на бензиностанциите.
- Когато добавяте бензинов стабилизатор, напълнете резервоара за гориво с пресен бензин. Ако е напълнен само частично, въздухът в резервоара ще допринесе за влошаването на горивото по време на съхранение. Ако държите контейнер с бензин за зареждане, уверете се, че съдържа само пресен бензин.
- Добавете бензинов стабилизатор, следвайки инструкциите на производителя.

След като добавите бензинов стабилизатор, пуснете двигателя на открито за 10 минути, за да сте сигурни, че обработеният бензин е заменил необработения бензин в карбуратора.



Note: Не съхранявайте машината с гориво в резервоара за повече от 14 дни.

Дългосрочното съхранение с бензин в резервоара ще доведе до окисляване на бензина.

Старото (окислено и водно) гориво ще причини затруднения при стартиране на двигателя, запушване или повреда на цялата горивна система, особено на карбуратора.

ТРАНСПОРТИРАНЕ

⚠ WARNING!

Не пренасяйте и не транспортирайте машината, докато двигателят работи. Оставете двигателя да се охлади, преди да транспортирате машината. Резервоарът за гориво трябва да е празен. Разлято гориво или горивните пари могат да се запалят.

⚠ CAUTION!

Преди да транспортирате машината със собствен транспортен вал, първо е необходимо да демонтирате или съните предната опора!

⚠ WARNING!

Машината трябва да се транспортира извън обществените пътища. В никакъв случай не може да се транспортира при нормално движение по пътищата.

- Свържете машината към теглещото превозно средство с помощта на съединител.
- Винаги трябва да адаптирате скоростта си на шофиране към повърхността и терена, метеорологичните условия и други предвидими обстоятелства.

ТРАНСПОРТ НА РЕМАРКЕТО

1. Изпразнете резервоара за бензин със смукателна помпа. Стартрайте двигателя и го оставете да работи, докато изчерпи целия останал бензин и спре.
2. Затворете здраво капачката за гориво.
3. Завъртете превключвателя на двигателя и горивния клапан (ако има такъв) в изключено или спряно положение.
4. Оставете двигателя да се охлади преди транспортиране.
5. Внимавайте да не изпуснете или ударите машината при транспортиране.
6. Завържете стабилно машината в хоризонтално положение по време на транспортиране.
7. Внимавайте да не ударите машината при транспортиране. Не поставяйте предмети върху машината

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

CAUTION!

Неизправностите на вашата машина, които изискват по-големи смущения, трябва винаги да се отстраняват от специализиран сервис. Неразрешените намеси могат да причинят щети. Ако не можете да отстраните повредата, като използвате описаните тук мерки, свържете се с оторизиран сервис.

Проблем	Причина	Отстраняване
Двигателят не стартира	Празен резервоар	Нагълните резервоара до пълния му капацитет; проверете дали карбураторът съдържа гориво; проверете обезвъздушаването на резервоара
	Мръсен въздушен филтър	Почистете въздушния филтър
	Слаба запалителна искра	Почистете свещта или поставете новата, ако е необходимо; проверете кабела за запалване; оставете запалването да се провери в сервис.
	Наводнен двигател	Развийте свещта, почистете я и подсушете; дръпните няколко пъти стартовата струна при отвиване на свещта (без дросел).
Възникват прекъсвания на двигателя	Застояло гориво	Източете горивото и почистете карбуратора.
	Кабелът за запалване е освободен	Нагълните резервоара с чисто, прясно гориво
	Тръбите за гориво са запущени или горивото е лошо	Поставете конектора на свещта здраво върху свещта
	Отворът за въздух в капачката на резервоара за гориво е запущен	Почистете горивните тръби, използвайте прясно гориво
Двигателят често спира на празен ход	В тръбите за гориво има вода или мръсотия	Източете горивото и заредете чисто и прясно гориво
	Въздушният филтър е замърсен	Почистете въздушния филтър
	Разстоянието на запалване е твърде голямо, свещта е дефектна	Регулирайте или сменете запалителната свещ
Прекомерни вибрации	Карбураторът не е настроен точно	Оставете карбуратора да се регулира в оторизиран сервис
	Мръсен въздушен филтър	Почистете въздушния филтър
	Фиксиращите винтове са разхлабени	Затегнете фиксиращите винтове

CAUTION!

Неизправности, които не могат да бъдат отстранени с помощта на тази таблица, могат да бъдат отстранени от оторизиран сервисен център.

СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

- Обслужвайте устройството си от квалифициран ремонтен персонал, като използвате само идентични резервни части. Това ще гарантира, че безопасността на устройството се поддържа.

- Независимо дали имате нужда от технически съвет, ремонт или оригинални фабрични резервни части, свържете се с най-близкия оторизиран сервис на HECHT. Информация за сервизните места, посетете www.hecht.cz
- Когато поръчвате резервни части, моля, цитирайте номера на частта, който можете да намерите на www.hecht.cz

ИЗХВЪРЛЯНЕ

- Изхвърлете вашето устройство, аксесоари и опаковка в съответствие с изискванията за опазване на околната среда в центъра за рециклиране.
- Тази машина не принадлежи към битовите отпадъци. Запазете околната среда и занесете това устройство на определени пунктове за събиране, където ще бъде получено безплатно. За повече информация, моля, свържете се с местните власти или с най-близкия пункт за събиране. Неправилното изхвърляне може да бъде наказано съгласно националните разпоредби.
- Бензинът и маслото са опасни отпадъци. Изхвърлете го по правилния начин. Не принадлежи към домашния боклук. По отношение на изхвърлянето на масло и гориво се свържете с местните власти, сервизния център или вашия дилър.

ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА

- За този продукт предоставяме законова гаранция, правна отговорност за дефектите, за 24 месеца от получаването.
- За корпоративна, търговска, общинска и различна от частна употреба предоставяме законова гаранция и правна отговорност за общо 6 месеца от получаването.
- Всички продукти са предназначени за домашна употреба, освен ако няма друга информация в ръководството за употреба или описание на работа. При използване по друг начин или в противоречие с ръководството за употреба, рекламираната не се признава за легитимна.
- Неподходящият избор на продукт и фактът, че продуктът не отговаря на вашите изисквания, не може да бъде причина за рекламирана. Купувачът е запознат със свойствата на продукта.
- Купувачът има право да поиска от продавача да провери функционалността на продукта и да се запознае с неговата работа.
- Предпоставка за получаване на гарантционни рекламиации е спазването на указанията за експлоатация, обслужване, почистване, съхранение и поддръжка.
- Повреди, причинени от естествено износване, претоварване, неправилна употреба или намеса извън оторизирания сервис по време на гарантционния период, са изключени от гаранцията.
- Гаранцията не покрива износването на компоненти, известни като обикновени консумативи (напр. работни течности, въздушни/горивни филтри, запалителни свещи, лагери, стартови въже, хидравлични течности (масла)).
- От гаранцията са изключени износването на продукта или частите, причинено от нормална употреба на продукта или части от продукта и други части, подложени на естествено износване.
- При продадените стоки на по-ниска цена, гаранцията не покрива дефекти, за които е договорена по-ниската цена.
- Щети, произтичащи от дефекти в материала или грешка на производителя, ще бъдат отстранени безплатно чрез заместваща доставка или ремонт. Предполага се, че продуктът се връща в нашия сервизен център неразглобен и с доказателство за покупка.
- Инструментите за почистване, поддръжка, проверка и подравняване не са гарантционен акт и са платени услуги.
- За ремонт, който не подлежи на гаранция, можете да го поправите в нашия сервизен център като платена услуга. Нашият сервизен център с удоволствие ще изготви бюджет за разходите.

- Ще считаме само продуктите, които са доставени чисти, пълни, в случай на изпращане също достатъчно опаковани и платени. Продукти, изпратени като неплатени, като обемни стоки, експресни или със специална доставка - няма да се приемат.
- В случай на обосновани гаранционни претенции, моля свържете се с нашия сервизен център. Там ще получите допълнителна информация относно обработването на искове.
- Информация за сервизните места вижте на www.hecht.cz
- Изхвърляме бесплатно старите ви електроуреди.

ГАРАНЦИЯ НА ДВИГАТЕЛЯ

За корпоративна, търговска, общинска и различна от частна употреба, за двигателите Briggs&Stratton е валидна гаранция за качество при получаване за 90 дни.

НОРМАЛНО ИЗНОСВАНЕ:

Подобно на всички механични устройства, двигателите се нуждаят от периодично обслужване и подмяна на резервни части, за да работят правилно. Гаранцията не е свързана с такива ремонти, когато животът на частта от двигателя е изчерпан при нормална работа.

НЕПРАВИЛНА ПОДДРЪЖКА:

Животът на двигателя зависи от условията, при които се експлоатира и от грижите, които се полагат за него. Гаранцията не се отнася до износване, причинено от прах, мръсотия, пясък или други абразивни материали, които са проникнали в двигателя в резултат на неправилна поддръжка. Тази гаранция се отнася само за материални и производствени дефекти. Ето защо не искайте смяна на обратно плащащи на устройства, в които може да бъде сглобен двигателят. Гаранцията не се отнася и за ремонти, причинени от:

- Използване на резервни части, различни от оригиналните.
- Управляващи елементи или устройства, които затрудняват стартирането, водят до намаляване на мощността и намаляват живота му (свържете се с производителя на устройството).
- Нехерметични карбуратори, спрени горивни тръби, блокирани клапани или други дефекти, причинени от използване на мръсно или старо гориво. Използвайте само свеж бензин и стабилизатор за гориво без отвес.
- Части, които са пропрети или счупени поради работа с недостатъчно ниво на маслото, използване на мръсни или неправилни спецификации за масло. Използвайте маслото, препоръчано от производителя.
- Ремонт или настройка на свързани части или сглобки, напр. зъбни съединители, дистанционни и подобни, неоригинални.
- Повреди или износване на частите, причинени от частици мръсотия, които са проникнали в двигателя поради неправилна поддръжка или сглобяване на въздушен филтър или използване на неоригинално почистващо средство или филтърна вложка.
- Части, които са били повредени поради превишена скорост или прогреване на двигателя, причинено от запушване или блокиране на охлаждащи ребра или пространство на маховика от трева, стърготини или мръсотия или повреди, причинени от работа на двигателя в затворено помещение.
- Повреда на двигателя или неговите компоненти от прекомерни вибрации, дължащи се на разхлабване на агрегата на двигателя, освобождаване на въртящите се части, освобождаване на работните колела, неправилно закрепване на устройството към вала на двигателя, прекомерни обороти на двигателя и др.
- Огъване или счупване на коляновия вал поради удар на коляновия вал върху твърд предмет или поради прекомерен удар
Опъване на клинови ремъци..
- Повреден двигател или негова част напр. горивна камера, клапани, седла на клапани, водещи клапани или горивна стартерна намотка в резултат на използване на неправилно гориво – например течен газ, природен газ, неправилен бензин и др.

ПРЕВОД НА ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODE / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA

BG Ние, производителят на устройството и притежателят на документите за издаване на тази „ЕС декларация за съответствие“ / DE Wir, der Hersteller des Gerätes und Inhaber der Dokumente für die Ausstellung der „EU/EG-Konformitätserklärung“ / CS My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „EU/ES prohlášení o shodě“ / SK My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto „EÚ/ES vyhlásenia o zhode“ / PL My, producent i urządzenie i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności UE/WE“ / HU A gyártó, az alább feltüntetett termékre, a jelen EU/EK megfelelőségi nyilatkozatot adja ki.

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

BG Декларираме на наша собствена отговорност / DE Auf unser eigene Verantwortung diese Aussage / CS Vydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení / SK Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / PL Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację / HU Felelősséggünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

BG Машини / DE Maschinen / CS Strojní zařízení / SK Strojné zariadenie / PL Maszyny / HU Gépi berendezés

BG Цепачка на дърва / DE Holzspalter / CS Štípačka na dřevo
/ SK Štiepačka na drevo / PL Łuparka do drewna / HU Rónkhasító

BG Търговско име и вид / DE Handelsname und Typ / CS Obchodní název a typ / SK Obchodný názov a typ / PL Nazwa firmy i rodzaj / HU Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 6422

BG Model / DE Modell / CS Model / SK Model / PL Model / HU Modell

LSE2203

BG Сериен номер / DE Seriennummer / CS Sériové číslo / SK Sériové číslo / PL Numer seryjny / HU Gyári szám

**201900001 - 20199999, 202000001 - 20209999
202100001 - 20219999, 202200001 - 20229999, 202300001 - 20239999**

BG Процедура, използвана за оценка на съответствието / DE Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung / CS Postup použitý při posouzení shody / SK Postup použitý na posúdenie zhody / PL Stosowana procedura oceny zgodności / HU Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

BG Съгласно Директива 2000/14/EO, приложение VI, както е изменен с 2005/88/EO	DE unter der Richtlinie 2000/14/EG, Anhang VI. wie durch 2005/88/ EG geändert	CS podle směrnice 2000/14/ES, príloha VI. v platném znění 2005/88/ES	SK podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI. v platnom znení 2005/88/ES	PL Dyrektywą 2000/14/WE, załącznik VI. z późniejszymi zmianami 2005/88/WE	HU 2000/14/ EK irányelv VI. mellekletében, és a 2005/88/ EK irányelvben meghatározott követelményeknek.
---	--	---	---	--	---

BG Тази декларация е издадена въз основа на сертификат и протоколи за измерване на / DE Die Konformitätserklärung wurde auf der Grundlage des Zertifikats und Messprotokolle der ausgegebenen / CS Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátu a měřicích protokolů společnosti / SK Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / PL Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / HU A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgáló intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

**VCA Headquaters | The Eastgate Office Centre Eastgate Road Bristol, BS5 6XX, United Kingdom;
Ente Certificazione Macchine Srl, Via Ca Bella, 243-Loc.Castello di Serravalle - 40053 Valsamoggia(BO)-Italy.; China Ceprei (Sichuan) Laboratory , No.45 Wen Ming Dong Road Longquangyi Chengdu 610100, P.R.C.**

BG Тази декларация за съответствие се издава в съответствие с директивите на ЕС / DE Die „EG-Konformitätserklärung“ wird gemäß den EU-Richtlinien herausgegeben / CS Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směnicemi EU / SK Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so smernicami EU / PL Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE / HU A jelen megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi EK rendeletekkel összhangban adtuk ki:

**2006/42/EC - SCC(18)-50008A-24-10-MD, 2014/30/EU - BS-2008.003-TCF
2000/14/EC & 2005/88/EC - SCC(18)-50005A-40-10- Noise
2016/1628/EU - e11*2016/1628*2016/1628SYA2/P*0280*0**

CR950

BG Номер за валидиране / DE Validieren Nummer / CS Schvalovací emisní číslo / SK Schvaľovacie emisné číslo / PL Numer identyfikacyjny / HU Jóváhagyási szám

e11*2016/1628*2016/1628SYA2/P*0280*00

BG Следните хармонизирани норми се използват за гарантиране на съответствието, заедно с националните норми и разпоредби / DE Der Bürgschaftsvertrag, den folgenden harmonisierten Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen / CS Na zaručené shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / SK Na zaručenie zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia /

PL Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy / HU A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezések vettük figyelembe:

**EN ISO 12100:2010; EN 55012:2007/A1; EN 609-1:2017;
EN ISO 14120:2015; EN ISO 13857:2008; EN ISO 3744:2010**

BG Гарантирано ниво на акустична мощност съгласно норма EN ISO 3744:2010 / DE Garantiertes Schallleistungspegel nach Norm EN ISO 3744:2010 / CS Garantovaná hladina akustického výkonu dle normy EN ISO 3744:2010 / SK Garantovaná hladina akustického výkonu podľa normy EN ISO 3744:2010 / PL Gwarantowany poziom mocy akustycznej zgodny z normą EN ISO 3744:2010 / HU Garantált akusztikai teljesítményszint az EN ISO 3744:2010 szabvány szerint

LWA = 103 dB (A)

BG Измерено ниво на акустична мощност съгласно норма EN ISO 3744:2010 / DE Gemessener Schallleistungspegel nach Norm EN ISO 3744:2010 / CS Naměřená hladina akustického výkonu dle normy EN ISO 3744:2010 / SK Nameraná hladina akustického výkonu podľa normy EN ISO 3744:2010 / PL Zmierzony poziom mocy akustycznej zgodny z normą EN ISO 3744:2010 / HU Mért akusztikai teljesítményszint az EN ISO 3744:2010 szabvány szerint

LWA = 102,85 dB(A) ; K = 0,43 dB(A)

BG С настоящото потвърждаваме, че това машинно устройство, дефинирано от посочените данни, отговаря на основните изисквания, посочени в правителствените разпоредби и технически изисквания и е безопасно за нормална работа, условно за употреба, определена от производителя; - взети са мерки за осигуряване съответствието на всички пуснати на пазара продукти с техническата документация и изискванията на техническите регламенти / DE

Wir bestätigen, dass: die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Herstellers; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten / CS **Potvrzujeme, že:** toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě s základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů / SK **Potvrdzujeme, že:** toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode

so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popriplaté výrobcom určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov / PL **Oświadczenie, że:** niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów / HU **Igazoljuk, hogy:** a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknak feltüntetett paramétereinekkel, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

BG В Прага на / DE In Prag von / CS V Praze dne / SK V Prahe dňa / PL W Pradze w dniu / HU Prága, dátum:

12.3.2019

BG Лицето, упълномощено да състави техническа документация / DE Die Person, die berechtigt ist technische Dokumentationen zu erstellen / CS Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / SK Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / PL Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / HU A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

Rudolf Runštuk

BG Титла: Изпълнителен директор / DE Position: Geschäftsführer / CS Funkce: jednatel společnosti / SK Funkcia: konateľ spoločnosti / PL Stanowisko: Prezes / HU Beosztás: ügyvezető igazgató



РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ / ERSATZTEILE / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / CZEŚCI ZAMIENNE / PÓTALKATRÉSZEK

BG:

Извлечение от списъка с резервни части. Номерата на частите подлежат на промяна без предизвестие. Пълен и актуален списък с резервни части можете да намерите на www.hecht.cz

SK:

Výťah zo zoznamu náhradných dielov. Čísla dielov sa môžu meniť bez predošlého oznamenia. Kompletný a aktuálny zoznam náhradných dielov nájdete na www.hecht.sk

DE:

Auszug aus der Ersatzteilliste. Die Teilenummern können ohne Ankündigung geändert werden. Die komplette und aktuelle Ersatzteilliste finden Sie unter www.hecht-garten.de

PL:

Wyciąg z listy części zamiennych. Numery części mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. Kompletna i aktualna lista części zamiennych znajduje się na stronie www.hechtpolska.pl

CS:

Výťah ze seznamu náhradních dílů. Čísla dílů se mohou měnit bez předchozího oznámení. Kompletní a aktuální seznam náhradních dílů najdete na

www.hecht.cz

HU:

Kivonat a pótalkatrész jegyzékből. A tételszámokat előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk. Az aktuális és teljes alkatrészjegyzék a www.hecht.hu honlapon találja meg.

BG

DE

CS

SK

PL

HU

Номер на частта / Ersatzteil-Nummer / Číslo dílu / Číslo dielu / Numer części / Alkatrészsám

HECHT 6422

Въздушен филтър	Luftfilter	Vzduchový filtr	590601
Vzduchový filter	Filtr powietrza	Légszűrő	
Свещ	Zündkerze	Zapalovací svíčka	992304
Zapaľovacia sviečka	Świeca zapłonowa	Gyújtógyertya	

* BG Моля, цитирайте вашия тип двигател и сериен номер на двигателя, когато поръчвате резервни части за двигателя.

* DE Bei der Bestellung von Ersatzteilen für den Motor geben Sie für die Bestellung bitte auch den Typ und die Seriennummer des Motors an. Ersatzteile können direkt über den Werkstattservice Hecht Deutschland bestellt werden. Mailadresse: werkstatt@hecht-garten.de

* CS Při objednávání náhradních dílů na motor prosíme uvádějte do objednávky také typ a výrobní číslo motoru.

* SK Pri objednávaní náhradných dielov na motor prosíme uvádzajte do objednávky tiež typ a výrobné číslo motora.

* PL Podczas zamawiania części zamiennych do silnika należy podać również typ i numer seryjny silnika.

* HU Motor pótalkatrészek rendelése esetén a rendelésben tüntesse fel a motor típusát és gyártási számát is.

**ПОТВЪРЖДАВАНЕ ЗА ЗАПОЗНАВАНЕ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО / POTVRZENÍ O
SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU
ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA /
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

BG Името на устройството * / CS Název zařízení * / SK Názov zariadenia * / PL Nazwa sprzętu * / HU Gép megnevezése *	
BG Модел * / CS Model * / SK Model * / PL Model * / HU Modell *	
BG Дата на покупка * / CS Datum prodeje * / SK Dátum predaja * / PL Data sprzedaży * / HU Értékesítés időpontja *	
BG Сериен номер на машината * / CS Výrobní číslo stroje * / SK Výrobné číslo stroja * / PL Nr. fabryczny urządzienia * / HU Gép gyártás száma *	
BG Купувач (име, име на фирма), адреса * / CS Kupující (jméno, název firmy), adresa * / SK Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * / PL Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / HU Vevő (név vagy cégnév), cím *	
BG Потвърждавам, че получих устройството напълно функционално и пълно с инструкции и доказателство за покупка от официален оторизиран дилър HECHT MOTORS и приемам условията на тази гаранция. / CS Potvrzuji, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodom k použití a dokladem o kupu od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky. / SK Potvrdzujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletné, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky. / PL Oświadczam, że urządzenie odbrałem w pełni sprawne i kompletnie wraz z instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji. / HU Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garancia feltételeit BG* попълва продавача / CS * vyplní prodejce / SK * vyplní predajca / PL * wypełnia sprzedawcę / HU * az értékesítő tölti ki	
BG Подпись на купувача / CS Podpis kupujúceho / SK Podpis kupujúceho / PL Podpis nabywcy / HU Vevő aláírása	BG Печат и подпись * / CS Razítko a podpis prodejce * / SK Pečiatka a podpis predajcu * / PL Pieczętka i podpis sprzedawcy * / HU Értékesítő bélyegzője és aláírása *

ЦЕНТРАЛЕН СЕРВИЗ / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS / SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348, www.hecht.cz, servis@hecht.cz • HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07, www.hecht.sk, reklamacie@hecht.sk • HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141, www.hechtpolska.pl, info@hechtpolska.pl HECHT HUNGARY Kft., II. Rákoczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, www.hecht.hu

www.hecht.cz

IAN: 924108

PZ-2503020 V.2.4



Дистрибуция и сервиз / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk

HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu

Hubertus Bäumer GmbH • Brock 7 • 48346 Ostbevern • www.hecht-garten.de